

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 成功的辛辣之声(the Spicy Sound Of Success) 000001

2. 成功的辛辣之声(the Spicy Sound Of Success) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成功的辛辣之声(The Spicy Sound of Success)

第1/2页

[ðə; ði][ˈspaɪsi] [saʊnd] [ɒv; əv] [sək'ses]
THE SPICY SOUND OF SUCCESS
这 辛辣的 声音 的 成功

成功的辛辣之声

[baɪ][dʒɪm] ['ha:mən]
By JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] [ˈfrɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iːˈtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi][ˌmæɡəˈziːn] [ˈɔːɡəst] - .
Galaxy Magazine August 1959 .
星系 杂志 八月 - .

《银河》杂志1959年8月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] [njuː]
Now was the captain's chance to prove he knew
现在 曾是 这 船长的 机会 到 证明 他 知道

现在是船长证明他知道的机会了。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kruː] — [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] !
less than the crew — all their lives hung upon it !
较少的 比 这 全体人员 — 全部 他们的 生活 悬挂 之上 它 ！

比船员还少——他们的性命都系于此！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈvɪdiəʊ] [skriːn] .
There was nothing showing on the video screen .
那里 曾是 没有什么 显示 在 这 视频 屏幕 .

视频屏幕上没有任何显示。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][səʊ] [ˌænəˈlɪtɪkli] .
That was why we were looking at it so analytically .
那 曾是 为什么 我们 是 寻找 在 它 所以 分析 .

这就是为什么我们要如此细致地分析它的原因。

" - , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Transphasia** , **that's what it is** ,
" - , 那就是 什么 它 是 ,

“这就是跨失语症。”

" [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] ['speɪsmæn] [kweɪd] ['steɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡjələ(r)][dʒɔː][ɪn]
" **Ordinary Spaceman Quade stated with a definite thrust of his angular jaw in**
" 普通的 太空人 奎德 声明 和 一个 定 推力 的 他的 角度 颞 在
[maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
my direction .
我的 方向 .

“普通宇航员奎德说着，棱角分明的下巴朝我猛地一顶。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðæt] , ['kæptɪn] ['gævɪn] . "
" **You can take my word on that , Captain Gavin .** "
" 你 能 拿 我的 单词 在 那 , 队长 加文 . "

“加文上尉，你可以相信我的话。”

" [kænt] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" **Can't , I told him .**
" 不能 , " 我 讲述 他 .

“不行，”我告诉他。

" [aɪ][kænt] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] .
" **I can't trust your opinion .**
" 我 不能 相信 你的 观点 .

我无法相信你的观点。

[aɪ][kænt] [trʌst] ['eniθɪŋ] .
I can't trust anything .
我 不能 相信 任何事物 .

我什么都信不过。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['kæptɪn] . "
That's why I'm Captain . "
那就是 为什么 我是 队长 . "

这就是我当上队长的原因。

" [jʊl] [get]['əʊvə(r)] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" **You'll get over feeling like that .** "
" 你会 得到 超过 感觉 喜欢 那 . "

“你会慢慢摆脱这种感觉的。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[ðen] [aɪl] [bɪ'kʌm] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] . "
Then I'll become First Officer . "
然后 患病的 变得 第一的 官 . "

然后我就可以当副驾驶了。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skriːn] , [sɜː(r)] , " [kweɪd] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **But look at that screen , sir , Quade said with an emphatic swing of his**
" 但 看 在 那 屏幕 , 先生 , " 奎德 说 和 一个 强调 摇摆 的 他的
[skɑːd] [ɑːm] .
scarred arm .
疤痕 手臂 .

“但是先生，请看看那个屏幕，”奎德说着，用他那伤痕累累的手臂用力地挥了挥。

" [aɪv] [si:n] [blæŋk] ['skæniŋ] [laɪk] [ðæt] [brɪʔ:(r)] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['hævnt] — [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [trɪp] .
" **I've seen blank scanning like that before and you haven't — it's your first trip** .
" 我已经 已见 空白的 扫描 喜欢 那 前 和 你 还没有 — 它是 你的 第一的 旅行 .
" 我以前见过这样的空白扫描，而你没有——这是你第一次来。"

[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] - — ['kɔ:teks] [dɪsə'lu:ʃn] , ['məʊtə(r)] ['eəriə] ['fi:dbæk] , [ðə; ði] -
This always means transphasia — cortex dissolution , motor area feedback , the Aitchell
这 总是 方法 - — 皮层 溶解 , 发动机 区域 反馈 , 这 -
[ɪ'fekt] — [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
Effect — call it anything you like ,
影响 — 称呼 它 任何事物 你 喜欢 ,
这始终意味着跨功能障碍——皮层溶解、运动区反馈、艾切尔效应——你可以随意称呼它。

[ɪts] [sti:l] - . "
it's still transphasia . "
它是 仍然 - . "

这仍然是跨血统症。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] - [ɪz] , " [aɪ] [sed] ['mɒdərətli] .
" **I know what transphasia is , " I said moderately** .
" 我 知道 什么 - 是 , " 我 说 中等程度 .

"我知道什么是跨血症，"我淡淡地说。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [æŋ; əŋ] [ɪlektroʊgræviteɪʃənəl] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv] ['ɪŋkʌmɪŋ] [sens] ['dertə] ,
" **It means an electrogravitational disturbance of incoming sense data** ,
" 它 方法 一个 电磁引力 干扰 的 即将到来 感觉 数据 ,
[ri:'tʃænəl] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [rɪ'septɪv] ['eəriəz] .
rechanneling it to the wrong receptive areas .
重新分配 它 到 这 错误的 接受 区域 .

"这意味着传入的感觉数据受到电磁引力扰动，被重新引导到错误的感受区域。

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hju:mən] [breɪn] , [aɪ 'ti:][ɔ:lsəʊ] [ɪ'fekts] [ɪlekt'rɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] , [laɪk] ['reɪdɔ:(r)] [ænd; ənd]
Besides the human brain , it also effects electronic equipment , like radar and
除了 这 人类 脑 , 它 还 效果 电子的 设备 , 喜欢 雷达 和
[telɪvɪz(ə)n] . "
television . "
电视 . "

除了人脑，它还会影响雷达和电视等电子设备。

" ['ɒbvɪəsli] . " [kweɪd] [glɑ:ns, glæns] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] .
" **Obviously , " Quade glanced disgustedly at the screen** .
" 明显地 . " 奎德 瞥了一眼 厌恶地 在 这 屏幕 .

"显而易见。"奎德厌恶地瞥了一眼屏幕。

" [tu:] ['ɒbvɪəs] .
" **Too obvious** .
" 也 明显的 .

"太明显了。"

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] ['plænətri] [grævɪ'teɪʃən(ə)l]
This time it might not be a familiar condition of many planetary gravitational
这 时间 它 可能 不是 是 一个 熟悉的 状况 的 许多 行星 引力
[fi:ldz] .
fields .
字段 .

这一次的情况可能与许多行星引力场的情况不同。

[ɒŋ] [ðɪs] ['plænɪt] ,
On this planet ,
在 这 行星 ,

在这个星球上，

[ðæt] [blæŋk] ['kɪnəskəʊp] [meɪ] [miːn] ['aʊə(r)][bɪɡ] ['brʌðə(r)] [kaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] ['hɒstəl]
that blank kinescope may mean our Big Brother kites were knocked down by hostile
那 空白的 显像管 可能 意思是 我们的 大的 兄弟 风筝 是 敲门 向下 经过 敌对的
[ˈneɪtɪvz] . "
natives . "
本地人 . "

那张空白的显像管照片可能意味着我们的“老大哥”风筝被敌对的土著人打落了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pleɪn] [rɒŋ] , ['kæptɪn] .
" **You are plain wrong , Captain** .
" 你 是 清楚的 错误的 , 队长 .

“你完全错了， 船长。”

[trəˈdɪʃənəli] , ['eɪliən][ˈreɪsɪz][ˈnevə(r)][ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ekspləˈreɪʃnz] .
Traditionally , alien races never interfere with our explorations .
传统上 , 外星人 种族 绝不 干扰 和 我们的 探索 .

传统上，外星种族从不干涉我们的探索。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈeɪliən][tuː; tə][juː ˈes] [ðeɪ] [kænt][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] ['aʊə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] .
Generally , they are so alien to us they can't even recognize our existence .
一般来说 , 他们 是 所以 外星人 到 我们 他们 不能 甚至 认出 我们的 存在 .

一般来说，它们与我们如此格格不入，以至于它们甚至无法意识到我们的存在。

" [aɪ] [druː] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə][maɪ] [fʊl] [haɪt] — [ænd; ɛnd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ˌɪrɪˈteɪ(ə)n][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl]
" **I drew myself up to my full height — and noticed in irritation it was still**
" 我 画 我 向上 到 我的 满的 高度 — 和 注意到 在 刺激 它 曾是 仍然
[æn; ən] [ɪntʃ] [les] [ðæn; ðən] - .
an inch less than Quade's .
一个 英寸 较少的 比 - .

“我挺直了身子——恼火地发现，我的身高仍然比奎德矮一英寸。”

" [aɪ][doʊnt] [ʌndəˈstænd] [juː; jʊ][men] .
" **I don't understand you men** .
" 我 不 理解 你 男人 .

我不理解你们男人。

[lʊk] [æt; ət] [jɔːˈself] , [kwɛɪd] .
Look at yourself , Quade .
看 在 你自己 , 奎德 .

看看你自己，奎德。

[juːv] [biːn] ['bʌstɪd] [tuː; tə][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] ['speɪsmæn] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][pɒ; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
You've been busted to Ordinary Spaceman for just that kind of thinking ,
你已经 到过 被捕 到 普通的 太空人 为了 只是 那 种类 的 思维 ,
[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlaɪŋ] [pɒn][trəˈdɪʃ(ə)n] ,
for relying on tradition ,
为了 依靠 在 传统 ,

你正是因为这种想法，因为依赖传统，才被《普通太空人》杂志揭穿的。

[pɒn] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [wɜːkt] [brɪˈfɔː(r)] .
on things that have worked before .
在 事物 那 有 工作 前 .

沿用以前行之有效的方法。

[nɒt] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['slɪpʃɒd] , [juːv] [grəʊn] ['keələs] [əˈbʌʊt] ['evriθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n]
Not only your thinking is slipshod , you've grown careless about everything else , even
不是 仅有的 你的 思维 是 草率 , 你已经 生长 粗心 关于 一切 别的 , 甚至
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] . "
your own life . "
你的 自己的 生活 . "

你不仅思维草率，而且对其他一切都变得漫不经心，甚至包括你自己的生命。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kæptɪn] .
" Just a minute , Captain .
" 只是 一个 分钟 , 队长 .

“稍等片刻，船长。”

[aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] - ['bʌstɪd] . -
I've never been ' busted . '
我已经 绝不 到过 - 被捕 . -

我从未被“抓获”。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪ](ə)n] ['sɜ:vɪs] , [wi:: wi] [rɪ'gɑ:d] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['speɪsmæn] [æz; əz]['aʊə(r)] [haɪst] [ræŋk] .
In the Exploration Service , we regard Ordinary Spaceman as our highest rank .
在 这 勘探 服务 , 我们 看待 普通的 太空人 作为 我们的 最高 秩 .

在探索服务部门，我们视普通宇航员为最高军衔。

[wɪð] [maɪ] ['hæzəd] [peɪ] , [aɪ][get][mɔ:(r)] [hɑ:d] [kæʃ] [ðæn; ðən][ju:: jʊ][du:: də] , [ænd; ənd][aɪm]['kləʊzə(r)]
With my hazard pay , I get more hard cash than you do , and I'm closer
和 我的 冒险 支付 , 我 得到 更多的 难的 现金 比 你 做 , 和 我是 更近
[tu:: tə] [rɪ'taɪəmənt] . "
to retirement . "
到 退休 : "

加上我的危险津贴，我拿到的现金比你多，而且我离退休也更近了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['jæləʊ] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][kəm'pleɪs(ə)nsɪ] . "
" That's a shallow excuse for complacency . "
" 那就是 一个 浅的 原谅 为了 自满 . "

“那只是为自满找的肤浅借口。”

" [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] !
" Complacency !
" 自满 !

“自满！”

[aɪv] [si:n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndə(r)] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] [pʌv; əv] [speɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪljən] [ˌverɪ'eʃən] .
I've seen ten thousand wonders in twenty years of space , with a million variations .
我已经 已见 十 千 奇迹 在 二十 年 的 空间 , 和 一个 百万 变体 .

在太空探索的二十年里，我见识过一万种奇观，每种奇观都有百万种变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pætənz] [rɪ'pi:t] [ðəm'selvz] .
But the patterns repeat themselves .
但 这 图案 重复 他们自己 .

但这种模式总是会重复出现。

[wi:: wi] [lɜ:n] [tu:: tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:: tə][ɪk'spekt] ,
We learn to know what to expect ,
我们 学习 到 知道 什么 到 预计 ,

我们学会了知道会发生什么，

[səʊ] ['meɪbi] [wi:: wi][kænt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'ækʃən(ə)rɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [laɪks][ɪn] ['ɒfɪsəz] . "
so maybe we can't maintain the reactionary caution the service likes in officers . "
所以 或许 我们 不能 维持 这 反动 警告 这 服务 点赞 在 警官 . "

所以，或许我们无法保持警队希望警员拥有的那种谨慎反应的态度。

" [aɪ] [rɪ'zent] [ðə; ði] [wɜ:d] - [rɪ'ækʃən(ə)rɪ] , - ['speɪsmæn] !
" I resent the word ' reactionary , ' Spaceman !
" 我 怨恨 这 单词 - 反动 , - 太空人 !

“我讨厌‘反动派’这个词，太空人！”

[ɪn][sə'vɪliən][laɪf] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læpɪdəri] [ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['vælju:][pʌv; əv][dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
In civilian life , I was a lapidary and I learned the value of deliberation .
在 平民 生活 , 我 曾是 一个 宝石加工 和 我 学习 这 价值 的 审议 .

在平民生活中，我是一名宝石切割师，我懂得了深思熟虑的价值。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][gɒt] [tu:] [ˌkætəˈleptɪk][tuː; tə][tæp][ə; eɪ] [ˈmɪljən] - [ˈdɒlə(r)][dʒem] ,
But I never got too cataleptic to tap a million - dollar gem ,
但 我 绝不 得到 也 僵直症 到 轻敲 一个 百万 - 美元 宝石 ,
但我从未傻到放弃挖掘价值百万美元的宝石。

[wɪtʃ] [ɪz][mʌː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [kəntˈempərəɪz] [kæn; kən][seɪ] , [ˈmeni] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
which is more than my contemporaries can say , many of ' em . "
哪个 是 更多的 比 我的 同时代人 能 说 , 许多 的 - 呃 . "
这比我的许多同龄人都要强得多。

" [ˈkæptɪn] [ˈgævɪn] , " [kweɪd] [sed] [ˈpeɪntli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)][laɪk]
" **Captain Gavin , " Quade said patiently , " you must realize that an outsider like**
" 队长 加文 , " 奎德 说 耐心 , " 你 必须 意识到 那 一个 局外人 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
"加文上尉,"奎德耐心地说,"你必须明白,像你这样的外来者,

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [skɪld] [ˈspeɪsmæn, -mən] , [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi][mʌː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
among a crew of skilled spacemen , can never be more than a
之中 一个 全体人员 的 熟练 太空人 , 能 绝不 是 更多的 比 一个
[ˈfɪgəhed] .
figurehead .
船首像 .
在一群技术精湛的宇航员中, 他永远只能是个傀儡。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] ?
" **Was this the way I was to be treated ?**
" 曾是 这 这 方式 我 曾是 到 是 治疗 ?
"这就是我应该受到的待遇吗? "

[waɪ] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɪtli] [ɪnˈsʌlt] [em ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] .
Why , this man had deliberately insulted me , his captain .
为什么 , 这 男人 有 故意地 受辱 我 , 他的 队长 .
为什么? 这个人竟然故意侮辱我, 他的船长。

[ai] [kənˈtrəʊld] [maɪˈself] ,
I controlled myself ,
我 受控 我 ,
我控制住了自己。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
remembering the familiarity that had always existed between members of a
记住 这 熟悉 那 有 总是 存在 之间 成员 的 一个
[kruː] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈʌndə(r)][kləʊz] [kənˈdɪ(ə)nz] ,
crew working under close conditions ,
全体人员 在职的 在下面 关闭 状况 ,
回想起在近距离工作环境下, 船员之间一直存在的那种熟悉感,

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˌsʌbməˈriːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ˈɔːbrɪt(ə)l] [ʃɪps] .
from the time of the ancient submarines and the first orbital ships .
从 这 时间 的 这 古老的 潜艇 和 这 第一的 轨道 船舶 .
从古代潜艇和第一艘轨道飞船的时代起。

" [kweɪd] , " [ai] [sed] ,
" **Quade , " I said** ,
" 奎德 , " 我 说 ,
"四方,"我说。

" [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][ɪz] [raɪt] [əˈbaʊt]
" **there's only one way for us to find out which of us is right about**
" 有 仅有的 一 方式 为了 我们 到 寻找 出去 哪个 的 我们 是 正确的 关于
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['skæniŋ] ['blækaʊt] . "
the cause of our scanning blackout . "
这 原因 的 我们的 扫描 停电 . "

“只有一种方法可以确定我们之中谁对造成扫描中断的原因判断是正确的。”

" [wiː; wi][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] . "
" **We go out and find the reason** . "
" 我们 去 出去 和 寻找 这 原因 . "

“我们出去寻找原因。”

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。”

[wiː; wi][gəʊ] .
We go .
我们 去 .

我们走。

[juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
You and me .
你 和 我 .

你和我。

[ai][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən][stænd][maɪ] ['kʌmpəni] . "
I hope you can stand my company . "
我 希望 你 能 站立 我的 公司 . "

我希望你能忍受我的陪伴。

" [aɪm][nɒt][ʃə(r)][ai][kæn; kən] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [rɪˈlʌktəntli] .
" **I'm not sure I can** , " **he answered reluctantly** .
" 我是 不是 当然 我 能 , " 他 回答 勉强 .

“我不确定我能不能做到,”他勉强回答道。

" [maɪ] ['hæzəd] [peɪ] ['dʌznt] ['kʌvə(r)] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [wɪð] ['rʊkɪz] .
" **My hazard pay doesn't cover exploring with rookies** .
" 我的 冒险 支付 不 覆盖 探索 和 新秀 .

“我的危险津贴不包括和新手一起探险的费用。”

[wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪˈspekt] , [ˈkæptɪn] .
With all due respect , Captain .
和 全部到期的 尊重 , 队长 .

恕我直言，船长。

" [ai] [klæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" **I clapped him on the shoulder** .
" 我 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

我拍了拍他的肩膀。

" [bʌt; bət] , [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [em ˈiː][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌri] [əˈbaʊt]
" **But , man , you have just been telling me all we had to worry about**
" 但 , 男人 , 你 有 只是 到过 讲述 我 全部 我们 有 到 担心 关于
[wɒz; wəz] ['kɒmən] - .
was common transphasia .
曾是 常见的 - .

“但是，伙计，你刚才一直告诉我，我们只需要担心普通的跨性别者。”

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spiəriəns] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['rʊki] ,
A man with your experience could protect himself and cover even a rookie ,
一个 男人 和 你的 经验 可以 保护 他自己 和 覆盖 甚至 一个 菜鸟 ,

像你这样经验丰富的人，既能保护自己，也能掩护新手。

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)][kən'dɪʃ(ə)nɪz] — [raɪt] ? "
under such familiar conditions — right ? "
在下面 这样的 熟悉的 状况 — 正确的 ? "

在如此熟悉的条件下——对吧？

" [jes] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , " [kweɪd] [sed] ,
" **Yes , sir , I suppose I could** , " **Quade said** ,
" 是的 , 先生 , 我 认为 我 可以 , " 奎德 说 ,

“是的，先生，我想我可以，”奎德说道。

[ˈbɪtəli] [ə'weə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [aʊt] ['sʌmwɛə(r)] [ænd; ənd][ˈhəʊpɪŋ] [ðæt][,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði]
bitterly aware he had lost out somewhere and hoping that it wasn't the
苦涩地 意识到的 他 有 丢失的 出去 某处 和 希望 那 它 不是 这
[sta:t] [pʊ; əv][ə; eɪ] [trend] .
start of a trend .
开始 的 一个 趋势 .

他痛苦地意识到自己在某些方面有所损失，并希望这不会成为一种趋势的开始。

" [lʊks] [əʊ'keɪ][tuː; tə][,em 'i:] , " [aɪ] [sed] .
" **Looks okay to me** , " **I said** .
" 看起来 好的 到 我 , " 我 说 .

“我觉得还行，”我说。

[kweɪd] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['gɔ:ntlət] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪspleɪt] .
Quade passed a gauntlet over his faceplate .
奎德 通过了 一个 手套 超过 他的 面板 .

奎德将手套从他的面罩上递了过去。

" [ɪts] ['ri:əl] .
" **It's real** .
" 它是 真实的 .

这是真的。

[aɪ][kæn; kən][blɜ:(r)][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [smʌdʒd] ['vaɪzə(r)] .
I can blur it with a smudged visor .
我 能 模糊 它 和 一个 模糊的 遮阳板 .

我可以用模糊的面罩把它弄模糊。

[wen] [,aɪ 'ti:][blɜ:rz] , [ɪts] ['sɒlɪd] .
When it blurs , it's solid .
什么时候 它 模糊 , 它是 坚硬的 .

当它变得模糊时，它就变成了固体。

" [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blæk] [kə'rəʊnə] [left] [baɪ][ˈaʊə(r)] ['lændɪŋ] ['rɑ:kɪts] [wɒz; wəz]
" **The landscape beyond the black corona left by our landing rockets was**
" 这 景观 超过 这 黑色的 冠状病毒 左边 经过 我们的 降落 火箭 曾是
[ˌʌnɪm'presɪv] .
unimpressive .
平庸 .

“我们着陆火箭留下的黑色光晕之外的景色并不令人印象深刻。”

[ðə; ði] ['rɒki] ['dezət] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌɹp][pʊ; əv][ˈsɪlɪkən][ænd; ənd][ˈaɪən][ˈɒksaɪd] ,
The rocky desert was made up of silicon and iron oxide ,
这 岩石 沙漠 曾是 制成 向上的 的 硅 和 铁 氧化物 ,

这片岩石沙漠由氧化硅和氧化铁构成。

[səʊ][,aɪ 'ti:] [lʊkt] [maʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [tə'restriəl] [ləʊ'keɪŋ] .
so it looked much the same as a terrestrial location .
所以 它 看起来 很多 这 相同的 作为 一个 陆地 地点 .

所以它看起来和地球上的某个地方非常相似。

[ˈjeləʊʃɪ] - [waɪt] [sænd][ræn][ʌp][tu:; tə][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ˈredɪʃ] [braʊn] [rɒk] [klɔ:] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Yellowish - white sand ran up to and around reddish brown rock clawing into the
淡黄色 - 白色的 沙 跑 向上 到 和 大约 微红 棕色的 岩石 爪子 进入 这
[pɪŋk] [ˈsʌnlɑɪt] .
pink sunlight .
粉色的 阳光 .

黄白色的沙子蔓延到红棕色的岩石周围，岩石在粉红色的阳光下显得格外醒目。

" [aɪ][daʊnt] [ˌʌndə'stænd] [,aɪ 'ti:] , " [kweɪd] [əd'mɪtɪd] .
" I don't understand it , " Quade admitted .
" 我 不 理解 它 , " 奎德 承认 .

“我不明白，”奎德承认道。

" - [hɪts] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [faʊl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][let][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeələk] . "
" Transphasia hits you a foul as soon as you let it into the airlock . "
" - 点击量 你 一个 犯规 作为 很快 作为 你 让 它 进入 这 气闸 . "

“一旦你让它进入气闸，跨失眠症就会给你致命一击。”

" [ə'pærəntli] , [kweɪd] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [kri:p] [ʌp][bɒn][ju: 'es] . "
" Apparently , Quade , this thing is going to creep up on us . "
" 显然 , 奎德 , 这 事物 是 去 到 潜行者 向上 在 我们 . "

“显然，奎德，这件事会悄悄地向我们逼近。”

" [daʊnt] [saʊnd] [smʌg] , [ˈkæptɪn] .
" Don't sound smug , Captain .
" 不 声音 踌躇满志 , 队长 .

“别显得自鸣得意， 船长。”

[ɪts] [ˈpɪti] - - [br'haɪnd][ju:; jʊ] [tu:] .
It's pitty - pattying behind you too .
它是 可怜 - - 在后面 你 也 .

你身后也传来轻快的脚步声。

" [ðə; ði] [ˈki:nɪŋ] [kɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəsnəs] [pə'spəʊnd] [maɪ][rɪ'plɑɪ] .
" The keening call across the surface of consciousness postponed my reply .
" 这 哀歌 称呼 穿过 这 表面 的 意识 推迟 我的 回复 .

“意识表面传来的哀鸣让我迟迟无法回应。”

[ðə; ði][weɪl][wɒz; wəz] [ˈɒmɪnəsli] [fə'lɔ:n] , [dɪ'faɪənt][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
The wail was ominously forlorn , defiant of description .
这 哀号 曾是 不祥地 绝望 , 桀骜不驯 的 描述 .

那哀嚎声凄厉凄凉，难以言表。

[aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd] [ˈsləʊli] [ɪn'saɪd][maɪ] [ˈhelmt] , [nɒt][ˈi:v(ə)n][fʊə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d]
I turned my head around slowly inside my helmet , not even sure that I had heard
我 转向 我的 头 大约 缓慢地 里面 我的 头盔 , 不是 甚至 当然 那 我 有 听到
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我缓缓地在头盔里转过头，甚至不确定自己是否听到了声音。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][weɪl] [bʌt; bət][hɪə(r)][,aɪ 'ti:] ?
But what else can you do with a wail but hear it ?
但 什么 别的 能 你 做 和 一个 哀号 但 听到 它 ?

除了听之外，你还能对一声哀嚎做什么呢？

[kweɪd] [n'ɒdɪd] .
Quade nodded .
奎德 点头 .

奎德点了点头。

" [aɪv] [felt] [ðɪs] [brɪ'fɔː(r)] .
" **I've felt this before** .
" 我已经 毛毡 这 前 .

我以前有过这种感觉。

[,aɪ 'tiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hɪts] ['suːnə(r)] .
It usually hits sooner .
它 通常 点击量 很快 .

它通常会更快到来。

[lets] [treɪs] [aɪ 'tiː] . "
Let's trace it . "
我们来吧 痕迹 它 . "

我们来追溯一下。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **I don't like this** , " **I admitted** .
" 我 不 喜欢 这 , " 我 承认 .

“我不喜欢这样,”我承认道。

" [ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] - .
" **It's not at all what I expected from what you said about transphasia** .
" 它是 不是 在 全部 什么 我 预期的 从 什么 你 说 关于 - .

“这和你之前描述的跨性别者的情况完全不一样。”

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
It must be something else . "
它 必须 是 某物 别的 . "

肯定另有隐情。

" [,aɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
" **It couldn't be anything else** .
" 它 不能 是 任何事物 别的 .

不可能是别的什么。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
I know what to expect .
我 知道 什么 到 预计 .

我知道会发生什么。

[juː; jʊ][doʊnt] .
You don't .
你 不 .

你没有。

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪ'ɡɪn] ['smelɪŋ] [sen'seɪʃən] , ['teɪstɪŋ] [saʊndz] , ['hɪərɪŋ] [saɪts] , ['siːɪŋ] [teɪsts] ,
You may begin smelling sensations , tasting sounds , hearing sights , seeing tastes ,
你 可能 开始 闻起来 感觉 , 品尝 声音 , 听力 景点 , 看到 口味 ,
['tʌtɪŋ] ['əʊdəz] — [ɔː(r)][ˈeni] [ˈʌðə(r)][kəmbrɪ'neɪʃ(ə)n] .
touching odors — or any other combination .
接触 气味 — 或者 任何 其他 组合 .

你可能会开始闻到气味、尝到声音、听到景象、看到味道、触摸到气味——或者其他任何组合。

[doʊnt][let][,aɪ 'tiː]['bɒðə(r)][juː; jʊ] . "
Don't let it bother you . "
不 让 它 打扰 你 . "

别放在心上。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪl] [su:ð] [maɪ] [nɜ:vz] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒks] [ɒv; əv][l'ænəlɪn][dʒʌmpɪŋ][l'əʊvə(r)][ə; eɪ][laʊd]
I'll soothe my nerves by counting little shocks of lanolin jumping over a loud
患病的 舒缓 我的 神经 经过 计数 小的 冲击 的 羊毛脂 跳 超过 一个 大声
[fens] .
fence .
栅栏 .

我会通过数羊毛脂小球跳过响亮的栅栏时产生的轻微震动来舒缓我的紧张情绪。

" [kweɪd] [grɪnd] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪsplert] .
" Quade grinned behind his faceplate .
" 奎德 咧嘴一笑 在后面 他的 面板 .

“夸德在面罩后面咧嘴一笑。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] . "
" Good idea . "
" 好的 主意 . "
"

“好主意。”

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
" Then you can have it .
" 然后 你 能 有 它 .

“那你就可以拥有它了。”

[aɪm][l'gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] ['steɪ,ɪŋ] [ə'laɪv] .
I'm going to try keeping my eyes open and staying alive .
我是 去 到 尝试 保持 我的 眼睛 打开 和 入住 活 .

我要努力睁开眼睛，活下去。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɑ:t][ænd; ənd] ['gri:si] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪt] [tɔ:k] ,
His expression was tart and greasy despite all his light talk ,
他的 表达 曾是 酸 和 腻 尽管 全部 他的 光 讲话 ,
[ænd; ənd][aɪ] [nju:] [maɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
and I knew mine was the same .
和 我 知道 矿 曾是 这 相同的 .

尽管他言辞轻松，但他的表情却尖酸刻薄。

[ænd; ənd][aɪ] [nju:] [maɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
and I knew mine was the same .
和 我 知道 矿 曾是 这 相同的 .

我知道我的情况也一样。

[aɪ] ['testɪd] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][rəʊp] [bɪ'twi:n] [l'aʊə(r)] ['preʃə(r)] [su:ts] .
I tested the security rope between our pressure suits .
我 测试 这 安全 绳索 之间 我们的 压力 西装 .

我测试了我们压力服之间的安全绳。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:t] [ænd; ənd][l'vɪraɪl] [beɪs] .
It was a taut and virile bass .
它 曾是 一个 紧绷 和 阳刚的 低音 .

那是一个紧实而充满活力的低音。

[wi:; wi] [skeɪld] [ə; eɪ][stə'kɑ:təʊ][ɒv; əv] [rɒks] , [l'aʊə(r)][su:ts] ['graɪndɪŋ] ['pepə(r)] [ə'genst] [l'aʊə(r)][haɪdz] .
We scaled a staccato of rocks , our suits grinding pepper against our hides .
我们 缩放 一个 断奏 的 岩石 , 我们的 西装 研磨 胡椒 反对 我们的 隐藏 .

我们攀爬着断断续续的岩石，防护服摩擦着我们的皮肤，发出刺耳的胡椒声。

[ðə; ði] [mʌsk] ['sʌmɪt] [rəʊz] [brʻfɔ:(r)] [ju: 'es] ,
The musk summit rose before us ,
这 麝香 首脑 玫瑰 前 我们 ;
麝香峰在我们眼前升起,

[ə; eɪ] ['maɪnə(r)] - [ki:] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['trebl] [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]
a minor - key horizon with a shifting treble for as far as I could
一个 次要的 - 钥匙 地平线 和 一个 转变 高音 为了 作为 远的 作为 我 可以
[smel] .
smell .
闻 .
在我所能闻到的范围内, 都是一片低沉的色调, 高音部分也在不断变化。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] ['bju:ti] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] ['ʃɒkɪŋ] [pɪŋk] [ɪn'saɪd] .
It was primitive beauty that made you feel shocking pink inside .
它 曾是 原始 美丽 那 制成 你 感觉 令人震惊 粉色的 里面 .
那是一种原始的美, 让你内心泛起一阵悸动。

[ðə; ði] [məʊst] ['bju:ɪf(ə)l] ['vɪstə] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪstɪd] ,
The most beautiful vista I had ever tasted ,
这 最多 美丽的 景色 我 有 曾经 尝过 ;
我品尝过的的最美的景色,

[aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [dʌl] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [sen'seɪf(ə)n] [ɒv; əv] [bi:f] [brʌθ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [skɪn] .
it couldn't be dulled even by the sensation of beef broth under my skin .
它 不能 是 迟钝 甚至 经过 这 感觉 的 牛肉 肉汤 在下面 我的 皮肤 .
即使皮肤下感受到牛肉汤的味道, 也无法减轻这种感觉。

" [ɪz] [ðɪs] - ?
" Is this transphasia ?
" 是 这 - ?
这是跨相位吗?

" [aɪ] [ɑ:skt] [ɪn] [ɔ:] .
" I asked in awe .
" 我 问 在 敬畏 .
我敬畏地问道。

" [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bi:n] [brʻfɔ:(r)] , " [kweɪd] [ri'mɑ:k] .
" It always has been before , " Quade remarked .
" 它 总是 有 到过 前 , " 奎德 评论 .
“以前一直都是这样,”奎德说道。

" ['redi] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æŋ; ən] [əʊld] [hænd] [wʊdnt]
" Ready to swallow your words about this being something an old hand wouldn't
" 准备好 到 吞 你的 字 关于 这 存在 某物 一个 老的 手 不会
[ˈrekəɡnaɪz] , [ˈkæptɪn] ? "
recognize , Captain ? "
认出 , 队长 ? "
“船长, 你准备好收回你之前说的‘老手也认不出这是什么东西’的话了吗? ”

" [aɪm] ['swɒləʊɪŋ] [nəʊ] [wɜ:dz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðeɪ] [teɪst] [hɪə(r)] . "
" I'm swallowing no words until I find out precisely how they taste here . "
" 我是 吞咽 不 字 直到 我 寻找 出去 恰恰 如何 他们 品尝 这里 . "
“在我确切地知道它们在这里是什么味道之前, 我不会吞下任何话。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [teɪst] .
" Not a bad taste .
" 不是 一个 坏的 品尝 .
味道还不错。

[ˈðer] [ˈprɪti] .
They're pretty .
它们是 漂亮的 .

它们很漂亮。

[ɔː(r)] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] ? "
Or haven't you noticed ? "
或者 还没有 你 注意到 ? "

难道你没注意到吗？

" [kweɪd] , [jʊr; jər] [raɪt] !
" **Quade , you're right !**
" 奎德 , 你是 正确的 !

“奎德，你说得对！ ”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kʰlələz] [ˈeniweɪ] .
About the colors anyway .
关于 这 颜色 反正 .

至少颜色方面是这样。

[ðɪs] [rɪˈmaɪndz][,em ˈiː][pʊ; əv][æn; ən] - [rɪˈkɔːdɪŋ] [frəm; frəm][ə; eɪ][,saɪbəˈnetɪk]
This reminds me of an illiscope recording from a cybernetic
这 提醒 我 的 一个 - 记录 从 一个 控制论
[trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] . "
translator : "
翻译 : "

这让我想起了控制论翻译器的示波器录像。

" [aɪ ˈtiː][fʊd; jəd] .
" **It should** .
" 它 应该 .

“它应该。

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [iːt] [ˈlðə(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
I don't suppose we could understand each other if it wasn't for our
我 不 认为 我们 可以 理解 每个 其他 如果 它 不是 为了 我们的
- [ˈkɔːsɪz] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [krɒs] - [sens] [trænsˈleɪʃən] [pʊ; əv] [senˈtɔːraɪ] - [ænd; ənd]
morphistudy courses in reading cross - sense translations of Centauri blushtalk and
- 课程 在 阅读 叉 - 感觉 翻译 的 半人马座 - 和
[ðə; ði][laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

如果没有我们学习阅读半人马座语的交叉含义翻译等词形变化课程，我想我们可能无法互相理解。

" [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] , [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][traɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [pʊ; əv]
" **It became difficult to understand him , difficult to try talking in the face of**
" 它 成为 难的 到 理解 他 , 难的 到 尝试 说 在 这 脸 的
[sʌt] [ˈsplendə(r)] .
such splendor .
这样的 辉煌 .

“面对如此壮丽的景象，很难听懂他的话，也很难开口说话。”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [əˈpriːʃieɪt] [kʰlələz] [ˌʌnˈtɪl][juː; jʊ] [smel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
You never really appreciate colors until you smell them for the first time .
你 绝不 真的 欣赏 颜色 直到 你 闻 他们 为了 这 第一的 时间 .

只有第一次闻到某种气味，你才能真正体会到色彩的美妙。

[kweɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [æz; əz][ˈevə(r)] , [ðəʊ] .
Quade was as conversational as ever , though .
奎德 曾是 作为 对话 作为 曾经 , 尽管 .

不过，奎德还是像往常一样健谈。

" [ai][kænt] [si:] [ɪregjə'lærəti] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grævɪ'teɪʃən(ə)l] [fi:ld] .
" **I can't see irregularities occurring in a gravitational field** .
" 我 不能 看 违规行为 发生 在 一个 引力 场地 :
“我看不出引力场中会出现异常现象。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈkɑ:mpenseɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [waɪl] [wi:; wi] [sti:l] [hæd; həd]
We must have compensated for the transphasia while we still had
我们 必须 有 补偿 为了 这 - 尽管 我们 仍然 有
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] ,
a point of reference ,
一个 观点 的 参考 ,
我们一定是趁着还有参照点的时候，对跨相位障碍进行了补偿。

[ðə; ði][ˈsɒlɪd][ri'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] .
the solid reality of the spaceship .
这 坚硬的 现实 的 这 飞船 :
宇宙飞船的真实面貌。

[bʌt; bət][aʊt][hɪə(r)] , [weə(r)] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [hæŋ] [ˈɒntə][ɪz] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ,
But out here , where all we have to hang onto is each other ,
但 出去 这里 , 在哪里 全部 我们 有 到 悬挂 到 是 每个 其他 ,
但在这里，我们唯一能依靠的只有彼此，

[ˈaʊə(r)][ˈkɒnsept][ɒv; əv][ri'æləti] [gəʊz] [bæŋ] [ænd; ənd] [di'fleɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtaɪəd][dʒəʊk] .
our concept of reality goes bang and deflates to a tired joke .
我们的 概念 的 现实 去 砰 和 放气 到 一个 疲劳的 开玩笑 :
我们对现实的认知瞬间崩塌，沦为一个老掉牙的笑话。

" [bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd] [ə'gri:] [wɪð] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪəri:z] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ,
" **Before I could agree with one of his theories for once** ,
" 前 我 可以 同意 和 一 的 他的 理论 为了 一次 ,
“我还没来得及认同他的任何一项理论，

[ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv][spɪs] [ʃɒt] [pɑ:st][ju: 'es] .
a streak of spice shot past us .
一个 条纹 的 香料 射击 过去的 我们 :
一道香料的光芒从我们身边掠过。

[aɪ 'ti:] [baʊnst] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ɑ:r aɪ 'pi:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es]
It bounced back tangily and made a bitter rip between the two of us
它 弹跳 后退 浓烈地 和 制成 一个 苦的 撕裂 之间 这 二 的 我们
:
:
:
它猛然反弹，在我们两人之间撕开了一道难以磨灭的裂痕。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][dʒʌdʒ][ɪts][saɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][saɪz] , [ɔ:(r)][ɪts][ˈdesɪbel][reɪndʒ] ,
There was no time to judge its size , if it had size , or its decibel range ,
那里 曾是 不 时间 到 法官 它是 尺寸 , 如果 它 有 尺寸 , 或者 它是 分贝 范围 ,
没有时间判断它的大小（如果有大小的话）或分贝范围。

[ɔ:(r)][ɪts][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] [kaʊnt] , [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
or its caloric count , before a small ,
或者 它是 卡路里 数数 , 前 一个 小的 ,
或其卡路里含量，在少量之前，

[ʃɑ:p] [peɪn] [dʌŋ][ɪn][ænd; ənd] ['dwaɪndl] [daʊn] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][wʌŋ] [lɒŋ] [ˈsekənd] .
sharp pain dug in and dwindled down to nothing in one long second .
锋利的 疼痛 挖 在 和 减少 向下 到 没有什么 在 一 长的 第二 :
剧痛袭来，却在短短一秒内消失殆尽。

[ðə; ði] [nju:] ['əʊdə(r)] ['pæt(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hed] [təʊld] [em 'i:] [kweɪd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['slʌmθɪŋ] [aɪ]
The new odor pattern in my head told me Quade was saying something I
这 新的 气味 图案 在 我的 头 讲述 我 奎德 曾是 说 某物 我
['kʊd(ə)nt] [kwɑɪt] [meɪk] [aʊt] .
couldn't quite make out .
不能 相当 制作 出去 .

我脑海中新的气味模式告诉我，奎德在说些什么，但我没能完全听懂。

[kweɪd] [ðen] ['pʊld] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [də'rek](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:sti] ['lɪt(ə)] [peɪn] .
Quade then pulled me in the direction of the nasty little pain .
奎德 然后 拉 我 在 这 方向 的 这 可恶的 小的 疼痛 .

然后奎德把我拉向了那个令人难受的小痛点。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['speɪsmæn] !
" Wait a minute , Spaceman !
" 等待 一个 分钟 , 太空人 !

“等一下，太空人！”

" [aɪ] ['beləʊ] .
" I bellowed .
" 我 咆哮 .

我大声喊道。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dræɪŋ] [em 'i:] ?
" Where the devil do you think you're dragging me ?
" 在哪里 这 魔鬼 做 你 思考 你是 拖拽 我 ?

你以为你要把我拖到哪里去？

[hɔ:lt] !
Halt !
停止 !

停止！

[ðæts] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ɔ:də(r)] .
That's a direct order .
那就是 一个 直接的 命令 .

这是直接命令。

" [hi:; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ?
" Don't you want to find out what that was ?
" 不 你 想 到 寻找 出去 什么 那 曾是 ?

你不想知道那是什么吗？

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [eksplə'reɪ](ə)n] ['pɑ:ti] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "
This is an exploration party , you know , sir : "
这 是 一个 勘探 派对 , 你 知道 , 先生 . "

先生，您知道，这是一支勘探队。

" [aɪm] [nɒt] [ʃə(r)] [aɪ] [du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] .
" I'm not sure I do want to find out what that was just now .
" 我是 不是 当然 我 做 想 到 寻找 出去 什么 那 曾是 只是 现在 .

“我不太确定我是否想知道刚才那是什么。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
I didn't like the feel of it .
我 没有 喜欢 这 感觉 的 它 .

我不喜欢它的触感。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:'es][nɒt][tu:; tə][get] ['eni] ['fɜ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
But the important thing is for us not to get any further from the ship
但 这 重要的 事物 是 为了 我们 不是 到 得到 任何 更远 从 这 船
.
"
:
"
:
"
:
"

但重要的是我们不能再远离这艘船了。

" [ðæts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ['kæptɪn] ? "
" **That's important , Captain ?** "
" 那就是 重要的 , 队长 ? "

“这很重要吗，队长？”

" [tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [jes] .
" **To the best of my judgment , yes .**
" 到 这 最好的 的 我的 判断 , 是的 .

依我判断，是的。

[ðɪs] — [kən'dɪʃn] — ['dɪd(ə)nt][brɪ'ɡɪn] [ʌn'tɪl][wi:; wi][gɒt][səʊ][fa:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][speɪsə(r)] —
This — condition — didn't begin until we got so far away from the spacer —
这 — 状况 — 没有 开始 直到 我们 得到 所以 远的 离开 从 这 垫片 —
[ɪn][taɪm][ɔ:(r)] ['dɪstəns] .
in time or distance .
在 时间 或者 距离 .

这种状况直到我们与太空舱在时间或距离上远远远离后才开始出现。

[aɪ][daʊnt][wɒnt][aɪ'ti:][tu:; tə][get] ['eni] [wɜ:s] .
I don't want it to get any worse .
我 不 想 它 到 得到 任何 更糟 .

我不想情况变得更糟。

[ɪts] ['trʌb(ə)lsəm] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [blæk] [frɒm; frəm] [waɪt] ,
It's troublesome not to know black from white ,
它是 麻烦的 不是 到 知道 黑色的 从 白色的 ,

无法分辨黑白是很麻烦的。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['daʊnrat] [ɪnkən'vi:niəns] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ʌp] . "
but it would be a downright inconvenience not to know which way is up . "
但 它 会 是 一个 彻头彻尾 不便 不是 到 知道 哪个 方式 是 向上 . "

但如果不知道哪边是上，那可真是太不方便了。

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪk'spiəriənst] ['speɪsmæn] , " [kweɪd] [graɪp] .
" **Not for an experienced spaceman , " Quade griped .**
" 不是 为了 一个 经验丰富的 太空人 , " 奎德 抱怨 .

“对于经验丰富的宇航员来说，这可不是件容易的事，”奎德抱怨道。

" [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [fri:] - [fɔ:l] .
" **I'm used to free - fall .**
" 我是 用过的 到 自由的 - 落下 .

“我习惯了自由落体。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] .
" **But he turned back .**
" 但 他 转向 后退 .

但他转身回去了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **Just a minute , " I said .**
" 只是 一个 分钟 , " 我 说 .

“稍等一下，”我说。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ʌp] [ə'hed] .
" There was something strange up ahead .
" 那里 曾是 某物 奇怪的 向上 前方 .

前面似乎有什么奇怪的事情发生。

[ai][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃɔ:t] - [reɪndʒ][reɪdɑ:(r)][kæn; kən][get] [θru:] ['aʊə(r)] [ɪlektroʊgrævɪteɪʃənəl]
I want to see if short - range radar can get through our electrogravitational
我 想 到 看 如果 短的 - 范围 雷达 能 得到 通过 我们的 电磁引力
[ˈdʒæmɪŋ] [hɪə(r)] .
jamming here .
干扰 这里 .

我想看看短程雷达能否突破我们这里的电磁干扰。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] .
" I took a sighting .
" 我 采取 一个 目击 .

我进行了一次观察。

[maɪ] ['helmt] [set][prəˈdʒektɪd][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kɔ:niə] .
My helmet set projected the pattern on the cornea .
我的 头盔 放 预计 这 图案 在 这 角膜 .

我的头盔装置将图案投射到角膜上。

['swi:tənəs] ['bɪldɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][stæb][ɒv; əv][pjʊə(r)][sɔ:lt] — [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][blɪps] .
Sweetness building up to a stab of pure salt — those were the blips .
甜味 建筑 向上 到 一个 刺 的 纯的 盐 — 那些 是 这 故障 .

甜味逐渐增强，最后却突然袭来一股纯粹的咸味——这就是其中的亮点。

[br'saɪd] [,em 'i:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ɒv; əv]['vaɪələt] .
Beside me , there was a thin thread of violet .
旁 我 , 那里 曾是 一个 薄的 线 的 紫色 .

我身旁有一缕细细的紫罗兰。

[kweɪd] [hæd; həd] ['hwɪsl] .
Quade had whistled .
奎德 有 吹口哨 .

奎德吹了声口哨。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][mæp] [tu:] .
He was reading the map too .
他 曾是 阅读 这 地图 也 .

他也在看地图。

[ðə; ði][sləʊp] [fel] [ə'weɪ] ['ʃɑ:pli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] , [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [gɔ:dʒ] .
The slope fell away sharply in front of us , becoming a deep gorge .
这 坡 跌倒 离开 尖锐地 在 正面 的 我们 , 成为 一个 深的 峡谷 .

眼前的山坡陡然下降，变成了一个深邃的峡谷。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
There was something broken and twisted at the bottom ,
那里 曾是 某物 破碎的 和 扭曲 在 这 底部 ,

底部有什么东西破损扭曲了。

['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [spaɪs] .
something we had known for an instant as a streak of spice .
某物 我们 有 已知 为了 一个 立即的 作为 一个 条纹 的 香料 .

我们曾瞬间意识到，那是一道辛辣的风景。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [fri:] - [fɔ:l] , " [ai] [sed] , " [weə(r)][ju:; jʊ] [ˌwɒdnt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get]
" There's one free - fall , " I said , " where you wouldn't live long enough to get
" 有 一 自由的 - 落下 , " 我 说 , " 在哪里 你 不会 居住 长的 足够的 到 得到
[ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
used to it .
用过的 到 它 :

“有一种自由落体,”我说,“你活不到习惯它的那一天。”

" [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ru:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][speɪsə(r)] .
" He said nothing on the route back to the spacer .
" 他 说 没有什么 在 这 路线 后退 到 这 垫片 :

“在返回太空舱的路上,他一句话也没说。”

" [ai] [nəʊ] [ɔ:l][əˈbaʊt] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [gæv] , " [fɜ:st] [ˈɒfɪsə(r)] [nəˈgɜ:rski] [sed] [ɪkˈspænsɪvli] .
" I know all about this sort of thing , Gav , " First Officer Nagurski said expansively .
" 我 知道 全部 关于 这 种类 的 事物 , 加夫 , " 第一的 官 纳古尔斯基 说 广泛地 :

“我对这种事都很了解,加夫,”副驾驶纳古尔斯基滔滔不绝地说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:n] [ɪəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbi:gl] [ˈmæskət] , [bru:s] .
He was rubbing the well - worn ears of our beagle mascot , Bruce .
他 曾是 擦 这 出色地 - 磨损 耳朵 的 我们的 比格犬 吉祥物 , 布鲁斯 :

他正在揉搓我们比格犬吉祥物布鲁斯那双饱经风霜的耳朵。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [teɪl] [θʌd] [ɒn][ðə; ði] [sti:l] [dek] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
A heavy tail thudded on the steel deck from time to time .
一个 重的 尾巴 砰的一声 在 这 钢 甲板 从 时间 到 时间 :

沉重的尾巴不时地拍打在钢制甲板上。

[maɪ][ˈfɪŋgə(r)][kʊd; kəd] [ˈbeəli] [get][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [bənd][ɒv; əv][maɪ][ˌregjuˈleɪ(ə)n][ˈkɒlə(r)] .
My finger could barely get in the chafing band of my regulation collar .
我的 手指 可以 仅仅 得到 在 这 摩擦 乐队 的 我的 规定 衣领 :

我的手指几乎无法伸进制式衣领那道磨人的松紧带里。

[ai][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [freɪ] — [ɪn][ˈəʊnli][ðə; ði][krɒnəˈlɒdʒɪk(ə)] [sens] — [frɒm; frəm][ə; eɪ]
I was hot and tired , fresh — in only the chronological sense — from a
我 曾是 热的 和 疲劳的 , 新鲜的 — 在 仅有的 这 按时间顺序 感觉 — 从 一个
[ˈpreʃə(r)] [su:t] .
pressure suit .
压力 套装 :

我当时又热又累,刚从压力服里出来——只是从时间上来说——不久。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l][əˈbaʊt] , [nəˈgɜ:rski] ?
" What do you know all about , Nagurski ?
" 什么 做 你 知道 全部 关于 , 纳古尔斯基 ?

“纳古尔斯基,你对这一切都了解多少?”

[dɒgz] ?
Dogs ?
狗 ?

狗?

[ˈspeɪsmæn, -mən] ?
Spacemen ?
太空人 ?

宇航员?

[ˈwɪmɪn] ?
Women ?
女性 ?

女性?

- ? "
Transphasia ? "
- ? "

跨相位？

" [jes] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kæʒuəli] .
" Yes , " he answered casually .
" 是的 , " 他 回答 随意地 .

“是的，”他漫不经心地回答道。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɪ'mi:diət] ['refrəns] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌrənt] ['psaɪkəʊ,fɪzɪ'lɒdʒɪkəl]
" But I had immediate reference to our current psychophysiological
" 但 我 有 即时 参考 到 我们的 当前的 心理生理
[fə'nɒmɪnən] .
phenomenon .
现象 .

但我立刻想到了我们目前所处的心理生理现象。

" [ai] [kə'læpst] ['ɪntu:][ðə; ði]['swɪv(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:t] ['teɪb(ə)l] .
" I collapsed into the swivel in front of the chart table .
" 我 倒塌 进入 这 旋转 在 正面 的 这 图表 桌子 .

我瘫倒在海图桌前的转椅上。

" [fɜ:st] [ɒf] , [lets] [hɪə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] — ['nevə(r)][maɪnd] , [meɪk] [aɪ 'ti:][dɒgz] . "
" First off , let's hear what you know about — never mind , make it dogs . "
" 第一的 离开 , 我们来吧 听到 什么 你 知道 关于 — 绝不 头脑 , 制作 它 狗 . "
“首先，让我们听听你对——算了，就说说狗吧。”

" [teɪk] [bru:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðen] — "
" Take Bruce , for example , then — "
" 拿 布鲁斯 , 为了 例子 , 然后 — "
“就拿布鲁斯来说吧——”

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd] . "
I was wondering why you did . "
我 曾是 好奇 为什么 你 做过 . "

我想知道你为什么这么做。

" [ai]['dɪd(ə)nt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

" [hɪz; ɪz] [dɑ:k] , [raʊnd] [feɪs] [wɒz; wəz][blænd] .
" His dark , round face was bland .
" 他的 黑暗的 , 圆形的 脸 曾是 平淡 .

他那张黝黑的圆脸很平淡。

" [bru:s] [pɪkt] [em 'i:] .
" Bruce picked me .
" 布鲁斯 挑选 我 .

“布鲁斯选中了我。”

[ˈfɒləʊd] [em 'i:][həʊm][wʌn] [naɪt] [ɪn][ɪ'kɑ:gəʊ] [pɔ:t] .
Followed me home one night in Chicago Port .
随后 我 家 — 夜晚 在 芝加哥 港口 .

一天晚上，他一路尾随我回到芝加哥港的家。

[ðə; ði][dɒg][ɔ:(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [pɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑ:stə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]['kɒntent] . "
 The dog or the man who picks his own master is the most content . "
 这 狗 或者 这 男人 WHO 精选 他的 自己的 掌握 是 这 最多 内容 . "
 能够自主选择主人的狗或人是最满足的。

" [bru:s] [ɪz]['kɒntent] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
 " Bruce is content , " I admitted .
 " 布鲁斯 是 内容 , " 我 承认 .
 "布鲁斯很满足,"我承认道。

" [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)]['kɒntent] [ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi][ə'laɪv] .
 " He couldn't be any more content and still be alive .
 " 他 不能 是 任何 更多的 内容 和 仍然 是 活 .
 "他活着的时候已经非常满足了。"

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['θɪəri] [wɜ:ks] [aʊt] [wɪð] [men] .
 But I'm not sure that theory works out with men .
 但 我是 不是 当然 那 理论 作品 出去 和 男人 .
 但我不太确定这种理论是否适用于男性。

[wɪd] [hæv; həv] ['ænəki] [ɪf] [ai][traɪd] [tu:; tə] [let] [ði:z] ['stɑ:bʌks] [pɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] . "
 We'd have anarchy if I tried to let these starbucks pick their own master . "
 我们会 有 无政府状态 如果 我 尝试 到 让 这些 星巴克 挑选 他们的 自己的 掌握 . "
 如果我让这些星巴克自己选择老板, 那将会一片混乱。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , " [nə'gɜ:rski] [sed] .
 " I had no trouble when I was a captain , " Nagurski said .
 " 我 有 不 麻烦 什么时候 我 曾是 一个 队长 , " 纳古尔斯基 说 .
 "我当队长的时候没遇到任何问题,"纳古尔斯基说。

" [i:z] [ðə; ði][reɪnz][ɒn][ðə; ði][men] .
 " Ease the reins on the men .
 " 舒适 这 缰绳 在 这 男人 .

"放松对这些人的控制。"
 [dʒʌst]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
 Just offer them your advice , your guidance .
 只是 提供 他们 你的 建议 , 你的 指导 .
 你只需给他们一些建议和指导。

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [sɪ'lektɪd] [ju:; jʊ][æz; əz] ['kæptɪn] ; [ðeɪ] [wɪl] [pɪk] [ju:; jʊ]
 They will soon see why the service selected you as captain ; they will pick you
 他们 将要 很快 看 为什么 这 服务 已选 你 作为 队长 ; 他们 将要 挑选 你
 [ðəm'selvz] . "
 themselves . "
 他们自己 . "
 他们很快就会明白为什么部队会选择你当队长; 他们自己也会选你。

" [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [kru:] ['vɒləntərəli] [ɪ'lekt] [ju:; jʊ][æz; əz][ðeə(r)]['li:də(r)] ? "
 " Did your crew voluntarily elect you as their leader ? "
 " 做过 你的 全体人员 自愿 选 你 作为 他们的 领导者 ? "
 "你的船员是自愿选举你做他们的领导者的吗? "

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [dɪd] , [gæv] .
 " Of course they did , Gav .
 " 的 课程 他们 做过 , 加夫 .

"当然会, 加夫。"

[aɪm][æn; ən][əʊld][hænd][æt; ət] [kən'trəʊlɪŋ] [kru:z] . "
 I'm an old hand at controlling crews . "
 我是 一个 老的 手 在 控制 船员 . "
 我管理船员方面经验丰富。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)][ˈʌndə(r)][em ˈiː] [naʊ] ?
" **Then why are you First Officer under me now ?**
" 然后 为什么 是 你 第一的 官 在下面 我 现在 ?
"那你为什么现在是我的副驾驶? "

" [hiː; hi] [ˈblɪŋk] , [ðen] [drɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [lɑːf] .
" **He blinked , then decided to laugh .**
" 他 眨眼 , 然后 决定 到 笑 .
他眨了眨眼，然后决定笑出来。

" [aɪv] [biːn] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jɪəz] .
" **I've been in space a good many years .**
" 我已经 到过 在 空间 一个 好的 许多 年 .
"我在太空待了很多年了。"

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][rɪˈlæks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][mɔː(r)] .
I really wanted to relax a little bit more .
我 真的 通缉 到 放松 一个 小的 少量 更多的 .
我真的很想放松一下。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈhæzəd] [peɪ] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ˈsæləri] [æz; əz][ə; eɪ]
Besides , the increase in hazard pay was actually more than my salary as a
除了 , 这 增加 在 冒险 支付 曾是 实际上 更多的 比 我的 薪水 作为 一个
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .
此外，危险津贴的增加额实际上比我作为机长的薪水还要高。

[aɪm][ə; eɪ] [nɒt] [ˈniərə(r)] [rɪˈtaɪəmənt] [tuː] . "
I'm a notch nearer retirement too . "
我是 一个 缺口 更近 退休 也 . "
我也离退休更近了一步。

" [tel] [em ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðɪs] [wei] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][men] [sɪˈlekt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈliːdə(r)]
" **Tell me , did you always feel this way about letting the men select their own leader**
" 告诉 我 , 做过 你 总是 感觉 这 方式 关于 出租 这 男人 选择 他们的 自己的 领导者
?
?
?
"告诉我，你一直都这么认为，反对让男人们自己选举领导人吗? "

" [nəˈgɜːrski] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][paɪp] .
" **Nagurski brought out a pipe .**
" 纳古尔斯基 带来 出去 一个 管道 .
纳古尔斯基拿出了一根烟斗。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] , [aɪ][drɪˈsaɪdɪd] .
He would have a pipe , I decided .
他 会 有 一个 管道 , 我 决定 .
我决定给他配个烟斗。

" [nəʊ] , [nɒt] [ˈɔːlweɪz] .
" **No , not always .**
" 不 , 不是 总是 .
不，并非总是如此。

[aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] .
I was like you at first .
我 曾是 喜欢 你 在 第一的 .
我一开始也和你一样。

[f'reʃ] [f'rɒm; frəm][ðə; ði]['kɒzmɪk] ['enədʒi] [tɛst] [læb] , [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
Fresh from the cosmic energy test lab , suspicious of everything ,
新鲜的 从 这 宇宙 活力 测试 实验室 , 可疑的 的 一切 ,

刚从宇宙能量测试实验室出来, 对一切都充满怀疑,

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][əʊld][hændz] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
trying to tell the old hands what to do .
尝试 到 告诉 这 老的 双手 什么 到 做 .

试图告诉那些老手该怎么做。

[bʌt; bət][ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [sma:t] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ]
But I learned that they are pretty smart boys ; they know what they are doing
但 我 学习 那 他们 是 漂亮的 聪明的 男孩们 ; 他们 知道 什么 他们 是 正在做
.
.
.

但我发现他们都是很聪明的孩子; 他们知道自己在做什么。

[ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][ðəm; ðəm] ['æbsəlu:tli] .
You can rely on them absolutely .
你 能 依靠 在 他们 绝对地 .

你可以完全信赖他们。

" [ai] [li:nd] ['fɔ:wəd] , ['elbəʊz] [ɒn] [ni:z] .
" **I leaned forward , elbows on knees .**
" 我 倾斜 向前 , 肘部 在 膝盖 .

我身体前倾, 手肘撑在膝盖上。

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nə'gɜ:rski] .
" **Let me tell you a thing , Nagurski .**
" 让 我 告诉 你 一个 事物 , 纳古尔斯基 .

“纳古尔斯基, 我跟你讲件事。”

[jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] [ɒv; əv] [ði:z] [dæm] - [fu:l] ['speismæn, -mən][ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]
Your trust of these damn - fool spacemen is why you are no longer a
你的 相信 的 这些 该死 - 傻子 太空人 是 为什么 你 是 不 更长 一个
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

你之所以不再是舰长, 就是因为你信任这些愚蠢的宇航员。

[ju:; jʊ][kænt] [trʌst] ['eniθɪŋ] [aʊt][hɪə(r)][ɪn] [speɪs] , [mʌt] [les] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
You can't trust anything out here in space , much less human nature .
你 不能 相信 任何事物 出去 这里 在 空间 , 很多 较少的 人类 自然 .

在浩瀚的宇宙中, 任何事物都不可信赖, 更何况是人性。

['i:v(ə)n][ai] [nəʊ] [ðæt] [mʌt] !
Even I know that much !
甚至 我 知道 那 很多 !

连我都知道这一点!

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪnd] .
" **He was pained .**
" 他 曾是 痛苦 .

他很痛苦。

" [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt] [trʌst] [ðə; ði][men] , [ðeɪ] [wɒʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ] , [gæv] . "
" **If you don't trust the men , they won't trust you , Gav .** "
" 如果 你 不 相信 这 男人 , 他们 惯于 相信 你 , 加夫 . "

“如果你不信任这些人, 他们也不会信任你, 加夫。”

" [ðeɪ] [daʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [,em 'i:] .
" **They don't have to trust me** .
" 他们 不 有 到 相信 我 。

他们不必信任我。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz] [ə'beɪ] [,em 'i:][ɔ:(r)] , [baɪ][ˈdʒu:pɪtə(r)] ,
All they have to do is obey me or , by Jupiter ,
全部 他们 有 到 做 是 服从 我 或者 , 经过 木星 ,
他们只需要服从我, 否则, 以朱庇特的名义,

[get][ˈfrəʊz(ə)n] [stɪf] [ænd; ənd] [θɔ:d] [aʊt][dʒʌst][ɪn][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [bæk] [həʊm] .
get frozen stiff and thawed out just in time for court - marshal back home .
得到 冷冻 僵硬的 和 解冻 出去 只是 在 时间 为了 法庭 - 元帅 后退 家 .
被冻得僵硬, 然后及时解冻, 赶回国接受军事法庭审判。

['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] ['z:nɪstli] , " [ðɪ:z] [men] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,em 'i:] — [ɒv; əv]
Listen , " I continued earnestly , " these men aren't going to think of me — of
听 , " 我 持续 切实 , " 这些 男人 不是 去 到 思考 的 我 — 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
“听着,”我认真地继续说道, “这些人不会想到我——不会想到我们。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [æz; əz][ðeə(r)] ['li:dəz] .
the officers , as their leaders .
这 警官 , 作为 他们的 领导人 .

军官们, 作为他们的领导者。

[æz; əz][fɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kru:] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['speɪsmæn] [kweɪd] [ɪz][ðə; ði][best][mæn][ɒn]
As far as the crew is concerned , Ordinary Spaceman Quade is the best man on
作为 远的 作为 这 全体人员 是 担心的 , 普通的 太空人 奎德 是 这 最好的 男人 在
[ðɪs] [ʃɪp] . "
this ship . "
这 船 . "

就船员们而言, 普通宇航员奎德是这艘飞船上最优秀的人。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [nə'gɜ:rski] [sed] .
" **He is a good man , " Nagurski said** .
" 他 是 一个 好的 男人 , " 纳古尔斯基 说 .

“他是个好人,”纳古尔斯基说。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stetəs] .
" **You mustn't be jealous of his status** .
" 你 不得 是 嫉妒的 的 他的 地位 .
你不应该嫉妒他的地位。

" [ðə; ði][dɒg] [graul] .
" **The dog growled** .
" 这 狗 咆哮 .

狗低吼了一声。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sensɪt] [wɒt] [aɪ][ˈɔ:lməʊst][dɪd][tu:; tə] [nə'gɜ:rski] .
He must have sensed what I almost did to Nagurski .
他 必须 有 感觉到的 什么 我 几乎 做过 到 纳古尔斯基 .
他一定感觉到了我差点对纳古尔斯基做的事。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ['wɪərəli] .
" **Never mind that for now , " I said wearily** .
" 绝不 头脑 那 为了 现在 , " 我 说 疲劳 .
“暂时先别管这件事了,”我疲惫地说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diə][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['aʊə(r)][ˌeksplə'reɪ(ə)n] ['pɑ:tɪz] [θru:] [ðɪs]
" **What was your idea for getting our exploration parties through this**
" 什么 曾是 你的 主意 为了 获得 我们的 勘探 各方 通过 这
- ？ "
transphasia ? "
- ？ "

“你们打算如何带领我们的探险队穿越这片过渡区域？”

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌŋ][aɪ'diə][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [kweɪd] ,
" **There's only one idea for that , " said Quade ,**
" 有 仅有的 一 主意 为了 那 , " 说 奎德 ,
" 对此只有一个办法,"奎德说道。

[ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hed] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [hæt] .
ducking his long head and stepping through the connecting hatch .
躲避 他的 长的 头 和 步进 通过 这 连接 孵化 .
他低下长长的脑袋，穿过连接舱口。

" [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [pə'mɪʃ(ə)n] "
" **With the Captain's permission** "
" 和 这 船长的 允许 "
" 经船长许可....."

" [gəʊ] [ə'hed] , [kweɪd] , [tel] [hɪm] , " [nə'gɜ:rski] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **Go ahead , Quade , tell him , " Nagurski invited .**
" 去 前方 , 奎德 , 告诉 他 , " 纳古尔斯基 受邀 .
" 去吧，奎德，告诉他,"纳古尔斯基邀请道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌŋ] [wei] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] - [wɪð] ['eni] [rɪˌlaɪə'bɪləti] , " [kweɪd] [təʊld]
" **There's only one way to wade through transphasia with any reliability , " Quade told**
" 有 仅有的 一 方式 到 涉水 通过 - 和 任何 可靠性 , " 奎德 讲述
[em 'i:] .
me .
我 .

“只有一种方法可以可靠地应对跨血症，”奎德告诉我。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
" **You keep some kind of physical contact with the spaceship .**
" 你 保持 一些 种类 的 身体的 接触 和 这 飞船 .
" 你与宇宙飞船保持某种物理接触。”

['pɑ:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [strʌŋ] [aʊt][ɒn] [gaɪd] [laɪn] , [laɪk][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
Parties are strung out on guide line , like we were ,
各方 是 串 出去 在 指导 线 , 喜欢 我们 是 ,
各方都像我们一样，被困在指导方针中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][rʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [hʌl] . "
but the cable has to be run back and made fast to the hull . "
但 这 电缆 有 到 是 跑步 后退 和 制成 快速地 到 这 船体 . "
但是，必须将电缆拉回并固定在船体上。

" [haʊ] [fɑ:(r)][kæn; kən][wi:; wi][rʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ?
" **How far can we run it back ?**
" 如何 远的 能 我们 跑步 它 后退 ?
我们能把它追回多远？

" [kweɪd] [ˌʃrʌŋɡ] .
" **Quade shrugged .**
" 奎德 耸了耸肩 .
奎德耸了耸肩。

" [maɪlz] . "

" **Miles** . "

" 迈尔斯 . "

“迈尔斯。”

" [haʊ] ['meni] ? "

" **How many ?** "

" 如何 许多 ? "

“多少? ”

" [wiː; wi][hæv; həv] [θri:] [maɪlz][ɒv; əv]['keɪb(ə)l] .

" **We have three miles of cable** .

" 我们 有 三 英里 的 电缆 .

我们有三英里的电缆。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [fi:l] , [teɪst] , [si:] , [smel] ɔː(r)[hɪə(r)] [ðæt] [rəʊp] ['æŋkərɪŋ] [juː; jʊ]

As long as you can feel , taste , see , smell or hear that rope anchoring you

作为 长的 作为 你 能 感觉 , 品尝 , 看 , 闻 或者 听到 那 绳索 锚定 你

[tuː; tə][həʊm] ,

to home ,

到 家 ,

只要你还能感觉到、尝到、看到、闻到或听到那根将你牢牢系在家的绳子，

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [lɒst] . "

you aren't lost . "

你 不是 丢失的 . "

你没有迷路。

" [θri:] [maɪlz]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

" **Three miles isn't good enough** .

" 三 英里 不是 好的 足够的 .

“三英里还不够好。”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [saɪts] [ðæt] ['ɒf(ə)n] .

We don't have enough fuel to change sites that often .

我们 不 有 足够的 燃料 到 改变 网站 那 经常 .

我们没有足够的燃料来频繁更换营地。

[juː; jʊ][kænt][juːz][ðə; ði][draɪv] [ɪn][ə; eɪ][grævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

You can't use the drive in a gravitational field , you know . "

你 不能 使用 这 驾驶 在 一个 引力 场地 , 你 知道 . "

你知道，在重力场中是无法使用驱动器的。

" [wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , ['kæptɪn] ?

" **What else can we do , Captain ?**

" 什么 别的 能 我们 做 , 队长 ?

船长，我们还能做什么呢？

" [nə'gɜːrski] [ɑːskt] ['pʌzəldli] .

" **Nagurski asked puzzledly** .

" 纳古尔斯基 问 困惑地 .

纳古尔斯基疑惑地问道。

" [juːv] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [prə'tek(ə)n] [frɒm; frəm] - .

" **You've said that the spaceship is our only protection from transphasia** .

" 你已经 说 那 这 飞船 是 我们的 仅有的 保护 从 - .

“你曾说过，宇宙飞船是我们免受跨失眠症侵害的唯一保护伞。”

[ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ?

Is that it ?

是 那 它 ?

就这些吗？

" [kweɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [kɜ:t] [nɒd] .
" **Quade gave a curt nod** .
" 奎德 给予 一个 简短 点头 .

奎德简短地点了点头。

" [ðen] , " [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] , " [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] ['teərɪŋ] [ə'pɑ:t] [ðɪs] [ʃɪp] .
" **Then , I told them , we will have to start tearing apart this ship** .
" 然后 , " 我 讲述 他们 , " 我们 将要 有 到 开始 撕裂 除 这 船 .
" 然后,"我告诉他们,“我们将不得不开始拆解这艘船。”

" ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['hɑ:fmen] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ti:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv]
" **Sergeant - Major Hoffman and his team were doing a good job of**
" 军士 - 主要的 霍夫曼 和 他的 团队 是 正在做 一个 好的 工作 的
['rɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æftər,həʊld] .
ripping out the side of the afterhold .
撕裂 出去 这 边 的 这 后保持 .
" 霍夫曼军士长和他的团队正在努力拆除后方平台的侧面。

[θru:;] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['su:tɪd; 'sju:tɪd][men] ['ekspɜ:tlɪ] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ]
Through the portal I could see the suited men expertly guiding the huge
通过 这 门户网站 我 可以 看 这 适合 男人 熟练地 指导 这 巨大的
[kɜ:vd] ['sekʃənz] [ɒn][ðeə(r)] [reɪ] [prəd'ʒektəz] .
curved sections on their ray projectors .
弯曲 部分 在 他们的 射线 投影仪 .
透过传送门, 我可以看到身着西装的男人们熟练地操控着光线投影仪上巨大的弧形部件。

" ['kænɪbəlaɪzɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
" **Cannibalizing is dangerous** .
" 同类相食 是 危险的 .
同类相食是危险的。

" [nə'gɜ:rski] [pʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] .
" **Nagurski put his pipe in his teeth and shook his head disapprovingly** .
" 纳古尔斯基 放 他的 管道 在 他的 牙齿 和 摇晃 他的 头 不赞同地 .
纳古尔斯基把烟斗叼在嘴里, 不赞同地摇了摇头。

" ['speɪsʃɪp] [hæv; həv] [pɑ:ts] [æz; əz] [ɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz][ɪ'rektə(r)][sets] .
" **Spaceships have parts as interchangeable as Erector sets** .
" 宇宙飞船 有 部分 作为 可互换 作为 竖立者 套 .
“宇宙飞船的零件就像组装玩具一样可以互换。”

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə'pɑ:t][ðə; ði] ['træktər] [ænd; ʌnd][pʊt]['aʊə(r)] [ʃɪp] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)]
We can take apart the tractors and put our ship back together again after
我们 能 拿 除 这 拖拉机 和 放 我们的 船 后退 一起 再次 后
[wi:; wi] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sɜ:veɪ] . " **we complete the survey** . "
我们 完全的 这 民意调查 . "
勘测结束后, 我们可以把拖拉机拆开, 再把船重新组装起来。

" [ju:; jʊ][kænt] [ə'semb(ə)l][ə; eɪ]['dʒɪɡso:]['pʌz(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] . "
" **You can't assemble a jigsaw puzzle if some of the pieces are missing** . "
" 你 不能 集合 一个 拼图 谜 如果 一些 的 这 件 是 丢失的 . "
“如果拼图缺少一些碎片, 你就拼不起来。”

" [ju:; jʊ][kænt] [get][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pɪktʃə(r)] ,
" **You can't get a complete picture** ,
" 你 不能 得到 一个 完全的 图片 ,
你无法获得完整的画面,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] .
but you can get a good idea of what it looks like .
但 你 能 得到 一个 好的 主意 的 什么 它 看起来 喜欢 .
但你可以大致了解它的样子。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [fækˈsɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspersɪp] . "
 We can take off in a reasonable facsimile of a spaceship . "

我们 能 拿 离开 在 一个 合理的 传真 的 一个 飞船 . "

我们可以乘坐一艘相当逼真的宇宙飞船起飞。

" [nɒt] , " [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] , " [ɪf] [tuː] [ˈmeni] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] . "
 " Not , " he persisted , " if too many parts are missing . "

" 不是 , " 他 持续 , " 如果 也 许多 部分 是 丢失的 . "

"不,"他坚持道,“如果缺失的零件太多的话。”

" [nəˈgɜːrski] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [sefə] [ðæn; ðən] [speɪs] [ˌekspləˈreɪ](ə)n] ,
 " Nagurski , if you are looking for a job safer than space exploration ,

" 纳古尔斯基 , 如果 你 是 寻找 为了 一个 工作 更安全 比 空间 勘探 ,

"纳古尔斯基, 如果你想找一份比太空探索更安全的工作,

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈtestɪŋ] [ˈkɒzmiːk] [bɒm] [ˈfeltəz] ?
 why don't you go back to testing cosmic bomb shelters ?

为什么 不 你 去 后退 到 测试 宇宙 炸弹 避难所 ?

你为什么不去测试宇宙防空洞呢?

" [nəˈgɜːrski] [flʌʃt] .
 " Nagurski flushed .

" 纳古尔斯基 配 .

纳古尔斯基脸红了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈkæptɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [dæmd] [ˈkɔːʃəs] .
 " Look here , Captain , you are being too damned cautious .

" 看 这里 , 队长 , 你 是 存在 也 该死的 谨慎 .

"听着, 船长, 你太谨慎了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [wʌn][ˈhænd(ə)lɪz][ðə; ði] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈplænɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
 There is a way one handles the survey of a planet like this ,

那里 是 一个 方式 一 把手 这 民意调查 的 一个 行星 喜欢 这 ,

对这类行星进行勘测是有方法的,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] . "
 and this isn't the way . "

和 这 不是 这 方式 . "

但这并非正确的方法。

" [ɪts] [maɪ] [wei] .
 " It's my way .

" 它是 我的 方式 .

“这是我的方式。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [kweɪd] [sed] .
 You heard what Quade said .

你 听到 什么 奎德 说 .

你听到了奎德说的话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː] [jɔːˈself] .
 You know it yourself .

你 知道 它 你自己 .

你自己也知道。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ˈɒntə] [aʊt] [ðeə(r)] .
 The men have to have something tangible to hang onto out there .

这 男人 有 到 有 某物 有形 到 悬挂 到 出去 那里 .

男人们在外面必须有一些实实在在的东西可以依靠。

[wʌn] [ˈslendə(r)][ˈkeɪb(ə)l][ˈɪz(ə)nt] [ˈɪnʌf] [ɒv; əv][æŋ; ən] [edʒ] [ɒn] [ˈsensəri] [ˈænəki] .
 One slender cable isn't enough of an edge on sensory anarchy .

一 苗条 电缆 不是 足够的 的 一个 边缘 在 感官 无政府状态 .

一根细长的电缆不足以在感官混乱中占据优势。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] [seɪn] ,
If the product of their own technological civilization can keep them sane ,
如果 这 产品 的 他们的 自己的 技术 文明 能 保持 他们 理智 ,
如果他们自身科技文明的产物能够让他们保持理智,

[aɪ] [seɪ] [let] - [ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
I say let 'em take a part of that environment with them ."
我 说 让 - 呢 拿 一个 部分 的 那 环境 和 他们 . "
我觉得应该让他们把那片环境的一部分带走。

" [ɪn] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] ['stændəd] [prə'si:dʒə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [trʌst] ,
" **In departing from standard procedure that we have learned to trust ,**
" 在 离开 从 标准 程序 那 我们 有 学习 到 相信 ,
“我们偏离了我们一直以来所信任的标准程序,

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪskɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [men] — [ju:; jʊ][rɪsk][ðə; ði] [həʊl] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]
you are risking more than a few men — you risk the whole mission in
你 是 冒险 更多的 比 一个 很少 男人 — 你 风险 这 所有的 使命 在
[gæmblɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
gambling so much of the ship .
赌博 所以 很多 的 这 船 .
你冒的险不仅仅是几个人的生命——你赌上的是整个任务的成败，因为你把船的大部分都押在了船上。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ['dʌznt] [teɪk] [tʃɑ:nsɪz] [laɪk] [ðæt] ! "
A captain doesn't take chances like that !"
一个 队长 不 拿 机会 喜欢 那 ! "
船长不会冒这种险!

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] [aɪ] [wʊdnt] [teɪk] [tʃɑ:nsɪz] .
" **I never said I wouldn't take chances .**
" 我 绝不 说 我 不会 拿 机会 .
“我从未说过我不会冒险。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['stju:pɪd] [tʃɑ:nsɪz] .
But I'm not going to take stupid chances .
但 我是 不是 去 到 拿 愚蠢的 机会 .
但我不会冒愚蠢的风险。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
I might be doing the wrong thing , but I can see you would be doing it
我 可能 是 正在做 这 错误的 事物 , 但 我 能 看 你 会 是 正在做 它
[rɒŋ] . "
wrong ."
错误的 . "
我可能做错了，但我看得出来你这样做也是错的。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] , ['kæptɪn] !
" **You know nothing about space , Captain !**
" 你 知道 没有什么 关于 空间 , 队长 !
“你对太空一无所知，船长！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [ju: 'es] . "
You have to trust us ."
你 有 到 相信 我们 . "
你必须相信我们。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , [fɜ:st] ['ɒfɪsə(r)] [nə'gɜ:rski] , " [aɪ] [sed] ['səʊʃəbli] .
" **That's it exactly , First Officer Nagurski , I said sociably .**
" 那就是 它 确切地 , 第一的 官 纳古尔斯基 , " 我 说 善于交际 .
“正是如此，纳古尔斯基副驾驶，”我友好地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈleɪzi] , [læks] , [kəmˈpleɪs(ə)nt] [slɒb] [wɒnt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [wei]
" **If you lazy , lax , complacent slob want to do something in a particular way**
" 如果 你 懒惰的 , 松散 , 自满 邋遢鬼 想 到 做 某物 在 一个 特别的 方式 ,
 ,
 ,
 ,

“如果你们这些懒惰、懈怠、自满的家伙想用某种特定的方式做某事，

[aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
I know it has to be wrong .
我 知道 它 有 到 是 错误的 .

我知道这肯定是错的。

" [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ɐnd][faʊnd] ['wɒlɪs] , [ðə; ði] [pɜːsəˈnel] [mæn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
" **I turned and found Wallace , the personnel man , standing in the hatchway .**
" 我 转向 和 成立 华莱士 , 这 人员 男人 , 常设 在 这 舱口 .

“我转过身，发现人事主管华莱士站在舱口里。”

" ['pɑːd(ə)n] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][seɪ][wiː; wi][ˈɪnɪʃətɪv] ? "
" **Pardon , Captain , but would you say we also lacked initiative ?** "
" 赦免 , 队长 , 但 会 你 说 我们 还 缺乏 倡议 ? "

“恕我冒昧，队长，您认为我们也缺乏主动性吗？”

" [aɪ] [wʊd] , " [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] ['levəli] .
" **I would , " I answered levelly .**
" 我 会 , " 我 回答 水平 .

“我会的，”我平静地回答。

" [ðen] [jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðæt] ['speɪsmæn] [kweɪd] [tʊk] [ə; eɪ][suːt][ænd; ɐnd][ə; eɪ]
" **Then you'll be interested to hear that Spaceman Quade took a suit and a**
" 然后 你会 是 感兴趣的 到 听到 那 太空人 奎德 采取 一个 套装 和 一个
[kɑːˈtɒgrəfə(r)] ['juːnɪt] .
cartographer unit .
制图师 单元 .

“那么你一定会对宇航员奎德携带的宇航服和制图装置感兴趣。”

[hiːz] [aʊt][ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , [əˈləʊn] . "
He's out there somewhere , alone . "
他是 出去 那里 某处 , 独自的 . "

他孤身一人，在某个地方。

" [ðə; ði][ˈɪdiət] !
" **The idiot !**
" 这 笨蛋 !

“那个白痴！”

" [aɪ] [ˈjelp] .
" **I yelped .**
" 我 尖叫 .

我惊叫了一声。

" ['evriwʌn] [niːdz] [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][aʊt][ðeə(r)] .
" **Everyone needs a partner out there .**
" 每个人 需求 一个 伙伴 出去 那里 .

“每个人都需要一个伴侣。”

[send] [aʊt][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ˈkeɪb(ə)][ænd; ɐnd][dræg][hɪm][ɪn][hɪə(r)][baɪ][aɪˈtiː] . "
Send out a team to follow his cable and drag him in here by it . "
发送 出去 一个 团队 到 跟随 他的 电缆 和 拖 他 在 这里 经过 它 . "

派一队人顺着他拖的电缆把他拽过来。

" [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [hʊk] [ɒn][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] , ['kæptɪn] , " ['wɒlɪs] [sed] .
" He didn't hook on a cable , Captain , " Wallace said .
" 他 没有 钩 在 一个 电缆 , 队长 , " 华莱士 说 :
"他没钩住缆绳, 船长,"华莱士说。

" [ai] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][gəʊ] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [θri:] - [maɪl][ˈlɪmɪt][æz; əz][ju:; jʊ]
" I suppose he intended to go beyond the three - mile limit as you
" 我 认为 他 故意的 到 去 超过 这 三 - 英里 限制 作为 你
[diˈmɑ:nd, -ˈmænd] . "
demanded . "
要求 . "
"我想他大概是打算按照你的要求, 超过三英里的限速。"

" [ʃʌt] [ʌp] , ['wɒlɪs] .
" Shut up , Wallace .
" 关闭 向上 , 华莱士 .
"闭嘴, 华莱士。"

[ju:; jʊ][dɒʊnt][hæv; həv][tu:; tə][laɪk][,em ˈi:] ,
You don't have to like me ,
你 不 有 到 喜欢 我 ,
你不必喜欢我,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [twɪst] [wɒt] [ai] [sed] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kəˈmɑ:nd] [ðɪs] [spersə(r)] . "
but you can't twist what I said as long as I command this spacer . "
但 你 不能 捻 什么 我 说 作为 长的 作为 我 命令 这 垫片 . "
但只要我掌控着这个空间, 你就不能歪曲我的话。

" [ku:l] [ɒf] , [gæv] , " [nəˈgɜ:rski] [ədˈvaɪzd][,em ˈi:] .
" Cool off , Gav , " Nagurski advised me .
" 凉爽的 离开 , 加夫 , " 纳古尔斯基 建议 我 .
"冷静点, 加夫,"纳古尔斯基劝我道。

" [ɪts] [bi:n] [dʌn] [brɪˈfɔ:(r)] .
" It's been done before .
" 它是 到过 完毕 前 .
"以前就有人这样做过。"

[ˈenɪbɒdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [əˈləʊn] ,
Anybody else would have been a fool to go out alone ,
任何人 别的 会 有 到过 一个 傻子 到 去 出去 独自的 ,
换作其他人, 独自外出就是傻瓜了。

[bʌt; bət] [kweɪd] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [mæn][wi:; wi][hæv; həv] .
but Quade is the most experienced man we have .
但 奎德 是 这 最多 经验丰富的 男人 我们 有 .
但奎德是我们公司最有经验的人。

[hi:; hi] [nəʊz] - .
He knows transphasia .
他 知道 - .
他了解跨失语症。

[trʌst] [hɪm] . "
Trust him . "
相信 他 . "
相信他。

" [ai] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] [tu:] [fɑ:(r)][baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm] [rʌŋ] [əˈraʊnd] [lu:s] .
" I trusted him too far by letting him run around loose .
" 我 可信 他 也 远的 经过 出租 他 跑步 大约 松动的 .
"我太信任他了, 让他到处乱跑。"

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [liːʃ] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][wʌn][ɒn][hɪm]
He needs a leash in more ways than one , and I'm going to put one on him

他 需求 一个 牵引绳 在 更多的 方式 比 一 , 和 我是 去 到 放 一 在 他

·

:

·

他需要牵绳，而且不止一方面，我要给他牵上。

" [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] .
" For me , it was a nightmare .

" 为了 我 , 它 曾是 一个 恶梦 .

对我来说，那是一场噩梦。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [θɔːt] .
I lay down in my cabin and thought .

我 躺 向下 在 我的 舱 和 想法 .

我躺在船舱里，陷入沉思。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [θruː] [ˈveri] [ˈkeəfəli] .
I had to think things through very carefully .

我 有 到 思考 事物 通过 非常 小心 .

我必须非常仔细地考虑清楚。

[wʌn] [misˈteɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
One mistake was too many for me .

一 错误 曾是 也 许多 为了 我 .

一次失误就足以让我无法接受。

[maɪ] [wɜːst] [fɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ˈsʌmdeɪ] [aɪ] [wʊd] [əʊvəˈlʊk] [wʌn][ˈtaɪni] [flɔː] [ænd; ənd][ˈruːɪn]
My worst fear had been that someday I would overlook one tiny flaw and ruin

我的 最差 害怕 有 到过 那 总有一天 我 会 俯瞰 一 微小的 缺陷 和 废墟

[ə; eɪ][dʒem] .
a gem .

一个 宝石 .

我最害怕的就是有一天我会忽略一个微小的瑕疵，从而毁掉一件珍宝。

[naʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [æn; ən][ekspləˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ][mæn] , [nɒt][ə; eɪ]
Now I might have ruined an exploration and destroyed a man , not a

现在 我 可能 有 毁坏 一个 勘探 和 损毁 一个 男人 , 不是 一个

[stəʊn] ,
stone ,

石头 ,

现在我可能毁掉了一次探险，害死了一个人，而不是一块石头。

[brˈkæz; brˈkɒz][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ðɪ] [flɔː] .
because I had missed the flaw .

因为 我 有 错过 这 缺陷 .

因为我没注意到这个缺陷。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrekləs] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][əˈləʊn][ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈplænɪt] [wɪð]
No one but a reckless fool would have gone out alone on a strange planet with

不 一 但 一个 鲁莽 傻子 会 有 已消失 出去 独自的 在 一个 奇怪的 行星 和

[ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [fəˈnɒmɪnən] ,
a terrifying phenomenon ,

一个 恐怖 现象 ,

只有鲁莽的傻瓜才会独自一人前往一个充满恐怖现象的陌生星球。

[bʌt; bət][aɪ'dɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['eɪdəns] [tuː; tə] [siː][ðæt] [spɜːs] [ˌeksplə'reɪ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]
but I'd had enough evidence to see that space exploration made a man a
但 ID 有 足够的 证据 到 看 那 空间 勘探 制成 一个 男人 一个
['rɛkləs] [fu:l] [baɪ] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][wʌn][ˈplænɪt][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [seɪf] [ænd; ənd][waɪz][ɒn]
reckless fool by doing things on one planet he had once found safe and wise on
鲁莽 傻子 经过 正在做 事物 在 一 行星 他 有 一次 成立 安全的 和 明智的 在
[sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wɜːld] .
some other world .
一些 其他 世界 .

但我已经有足够的证据表明，太空探索会使人变得鲁莽愚蠢，因为在一个星球上做的事情，他曾经在其他星球上认为是安全明智的。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn'truːdɪd] [ɪt'self] :
The thought intruded itself :
这 想法 入侵 本身 :

这个念头突然涌上心头：

[waɪ] [ˈhædnt][aɪ][ˈrɛkəɡ'naɪzd] [ðɪs] [brɪ'fɔː(r)][aɪ][let] [kweɪd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ˈɔːlməʊst][ˈsɜːt(ə)n] [deθ] ?
why hadn't I recognized this before I let Quade escape to almost certain death ?
为什么 之前没有 我 认可 这 前 我 让 奎德 逃脱 到 几乎 肯定 死亡 ?
为什么我之前没有意识到这一点，反而让奎德逃走，几乎丧命？

[ˈwʌznt] [aɪ ˈtiː][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [ded] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] [ɪ'ɪzənt] [ðə; ði] [kruːz] [ɪ'ɪzəntmənt]
Wasn't it because I wanted him dead , because I resented the crew's resentment
不是 它 因为 我 通缉 他 死的 , 因为 我 怨恨 这 船员 怨恨
[ɒv; əv][maɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
of my authority ,
的 我的 权威 ,
难道不是因为我想让他死，因为我怨恨船员们怨恨我的权威吗？

[ænd; ənd][ˈrɛkəɡ'naɪzd] [ɪn][hɪm][ðə; ði][ˈliːdə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ɪzəntmənt] ?
and recognized in him the leader and symbol of this resentment ?
和 认可 在 他 这 领导者 和 象征 的 这 怨恨 ?

并且认出他就是这种怨恨的领导和象征？

[aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ][hɑ:f] - [juːst] [ˌsɪɡə'ret] .
I threw away that idea along with my half - used cigarette .
我 扔 离开 那 主意 沿着 和 我的 一半 - 用过的 卷烟 .

我把那个想法连同我抽了一半的香烟一起扔掉了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [help] [naʊ] ?
It might very well be true , but how did that help now ?
它 可能 非常 出色地 是 真的 , 但 如何 做过 那 帮助 现在 ?

这或许是真的，但这又能帮上什么忙呢？

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] .
I had to think .
我 有 到 思考 .

我得好好想想。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n] .
I was going after him , that was certain .
我 曾是 去 后 他 , 那 曾是 肯定 .

我当时肯定是在追他。

[nɒt] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][hjuː'meɪn][ˈriːz(ə)nz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˈmembə(r)][ɒv; əv]
Not only for humane reasons — he was the most important member of
不是 仅有的 为了 人道 原因 — 他 曾是 这 最多 重要的 成员 的
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .

不仅仅是出于人道主义原因——他是船员中最重要的一员。

[wɪð] [hɪm] [ə'raʊnd] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [tu:] [ə'pɪnjənz] , [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [maɪn] .
With him around , there were only two opinions , his and mine .
和 他 大约 , 那里 是 仅有的 二 意见 , 他的 和 矿 .

有他在, 就只有两种意见, 他的和我的。

[wɪ'ðəʊt] [hɪm] , [aɪ'd] [hæv; həv] ['endləs] [ə'pɪnjənz] [tu;; tə] [kən'tend] [wɪð] .
Without him , I'd have endless opinions to contend with .
没有 他 , ID 有 无尽的 意见 到 抗衡 和 .

如果没有他, 我将要面对无穷无尽的意见。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [du;; də] ['eni] [gʊd] [tu;; tə] [gəʊ] [aʊt] [nəʊ] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ðæn; ðən] [hi;; hi] .
But it wouldn't do any good to go out no better equipped than he .
但 它 不会 做 任何 好的 到 去 出去 不 更好的 配备 比 他 .

但如果出门时的装备和他一样差, 那就没有任何用处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['træktər] [tu;; tə] [bi;; bi] [bɪlt] [ɪf] [wi;; wi] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [ri:tʃ] [hɪm] [ə'laɪv] ,
There was no time to wait for tractors to be built if we wanted to reach him alive ,
那里 曾是 不 时间 到 等待 为了 拖拉机 到 是 建造 如果 我们 通缉 到 抵达 他 活 ,

如果我们想活着找到他, 就没有时间等待拖拉机造出来了。

[ænd; ənd] [wi;; wi] ['sɜ:t(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [ri:tʃ] [hɪm] [faɪv] [ɔ:(r)] [ten] [maɪlz] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [θri:] [maɪlz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [laɪn] .
and we certainly couldn't reach him five or ten miles out with our three miles of safety line .
和 我们 当然 不能 抵达 他 五 或者 十 英里 出去 和 我们的 三 英里 的 安全 线 .

我们用三英里长的安全绳, 肯定无法在五英里或十英里之外联系到他。

[wi;; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu;; tə] [gəʊ] [ɪn] ['speɪssu:t; 'speɪssju:t] .
We would have to go in spacesuits .
我们 会 有 到 去 在 宇航服 .

我们得穿宇航服进去。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðæt] [li:v] [ju: 'es] ['eni] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [kweɪd] ?
But how would that leave us any better off than Quade ?
但 如何 会 那 离开 我们 任何 更好的 离开 比 奎德 ?

但那样做又怎么让我们比奎德的情况更好呢？

[waɪ] [wɒz; wəz] [kweɪd] ['vʌlnərəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['speɪssu:t; 'speɪssju:t] , [æz; əz] [aɪ] [nju:] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] ?
Why was Quade vulnerable in his spacesuit , as I knew from experience he would be ?
为什么 曾是 奎德 易受伤害的 在 他的 太空服 , 作为 我 知道 从 经验 他 会 是 ?

为什么奎德穿着宇航服反而会变得很脆弱？我根据经验知道他会很脆弱。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wi;; wi] [bi;; bi] [les] ['vʌlnərəbl] , [ɔ:(r)] ['prefrəbli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] ?
How could we be less vulnerable , or preferably invulnerable ?
如何 可以 我们 是 较少的 易受伤害的 , 或者 最好 无敌的 ?

我们如何才能减少脆弱性, 或者最好是刀枪不入？

" ['kæptɪn] , [ju;; jʊ] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " ['kwɔ:təmə:stə(r)] ['fɑ:li] [sed] .
" **Captain , you got nothing to worry about , " Quartermaster Farley said .**
" 队长 , 你 得到 没有什么 到 担心 关于 , " 军需 法利 说 .

“船长, 您不必担心,”军需官法利说道。

[hi;; hi] ['pætɪd] [ə; eɪ] [speɪs] ['helmt] [pə'tɜ:nəli] .
He patted a space helmet paternally .
他 轻拍 一个 空间 头盔 父系 .

他慈父般地拍了拍太空头盔。

" [juː; jʊ][gɒt] [jɔː'self] [ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] [ɪn'vaɪənmənt] .
" You got yourself a self - contained environment .
" 你 得到 你自己 一个 自己 - 包含 环境 .

你给自己创造了一个自给自足的环境。

[ðə; ði] [suːts] [aɪ] [lʊks] [ˈɪntuː] [jɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːtəɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪbɔːl] [səʊ]
The suit's eye looks into yours at the arteries in the back of your eyeball so
这 诉讼的 眼睛 看起来 进入 你的 在 这 动脉 在 这 后退 的 你的 眼球 所以
[aɪ 'tiː][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈæmbə(r)] ['kɔːpʌslz] [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][ˈɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]
it can read your amber corpuscles and feed you your oxygen in the
它 能 读 你的 琥珀色 血小板 和 喂养 你 你的 氧 在 这
[raɪt] [ə'maʊnts] ;
right amounts ;
正确的 金额 ;

这套设备的眼睛会观察你眼球后部的动脉，以便读取你眼球中的琥珀色血细胞，并为你输送适量的氧气；

[jʊr; jər][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] - [fed] [ˈbeɪbi] .
you're a bottle - fed baby .
你是 一个 瓶子 - 美联储 婴儿 .

你是个奶瓶喂养的婴儿。

[ɪf] - [gets] [juː; jʊ] [ˈsiːɪŋ] [ˈlɪmbɜːgə(r)] , [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪdɑː(r)][ænd; ənd][jʊr; jər][eə(r)] -
If transphasia gets you seeing limburger , turn on the radar and you're air -
如果 - 获得 你 看到 林堡 , 转动 在 这 雷达 和 你是 空气 -
[kən'dɪ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪɡluː] .
conditioned as an igloo .
条件反射 作为 一个 冰屋 .

如果跨视症让你看到林堡肉，打开雷达，你就像在冰屋里一样凉爽舒适。

[ˈnʌθɪŋ] [jɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒzmiːk][blɑːst][kæn; kən] [dent] [ðæt] [haɪd] .
Nothing short of a cosmic blast can dent that hide .
没有什么 短的 的 一个 宇宙 爆炸 能 凹痕 那 隐藏 .

只有宇宙爆炸才能撼动它的外壳。

[juː; jʊ][gɒt][aɪ 'tiː] [meɪd] . "
You got it made . "
你 得到 它 制成 . "

你成功了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [ˈəʊnli] - ['kɒmz] [raɪt] [θruː] [ðɪːz] [eə(r)] - [fɑːst]
" You are right , I said , only transphasia comes right through these air - fast
" 你 是 正确的 , " 我 说 , " 仅有的 - 来 正确的 通过 这些 空气 - 快速地
[dʒɔɪnts] . "
joints . "
关节 . "

“你说得对,”我说,“只有跨膜传导才能直接穿过这些快速关节。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [trɑːns] , ['kæptɪn] , " [ˈfɑːli] [sed] [ˈdɑːkli] .
" Something strange about the trance , Captain , Farley said darkly .
" 某物 奇怪的 关于 这 发呆 , 队长 , " 法利 说 黑暗 .

“船长，你这恍惚状态有点奇怪,”法利阴沉地说。

" [ˈeni] [ˈspeɪsmæn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
" Any spaceman can tell you that .
" 任何 太空人 能 告诉 你 那 .

任何一个宇航员都能告诉你这一点。

[θɪŋz] [wiː; wi][dʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
Things we don't understand . "
事物 我们 不 理解 . "

我们无法理解的事物。

" [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][du:; də] [ʌndə'stænd] — [saʊnd] .
" **I'm talking about something we do understand — sound** .
" 我是 说 关于 某物 我们 做 理解 — 声音 .

“我指的是我们都能理解的东西——声音。”

[ðɪ:z] [su:ts] ['pɜ:fɪktli] ['saʊndpru:f] ? "
These suits perfectly soundproof ? "
这些 西装 完美 隔音 ? "

这些衣服隔音效果非常好吗？

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [saʊnd] [baɪ] [kən'dʌkʃn] .
" **Well , you can pick up sound by conduction** .
" 出色地 , 你 能 挑选 向上 声音 经过 传导 .

“嗯，你可以通过传导来获取声音。”

[laɪk] ['pʊtɪŋ] [tu:] ['helmits] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['ju:zɪŋ]['reɪdiəʊ] .
Like putting two helmets together and talking without using radio .
喜欢 推杆 二 头盔 一起 和 说 没有 使用 收音机 .

就像把两个头盔叠在一起，不用无线电就能交谈一样。

[ju:; jʊ][kænt] ['ɪnsjuleɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [blɒk] [aʊt] [ɔ:l] [saʊnd] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] -
You can't insulate enough to block out all sound and still have a man -
你 不能 隔离 足够的 到 堵塞 出去 全部 声音 和 仍然 有 一个 男人 -
[ʃeɪpt] [su:t] .
shaped suit .
形状 套装 .

你不可能既完全隔绝噪音，又能保持人形防护服的形状。

[ju:; jʊ][hæv; həv] — "
You have — "
你 有 — "

你有——”

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['træktə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['speɪsʃɪp] .
Then you have something like a tractor or a miniatur spaceship .
然后 你 有 某物 喜欢 一个 拖拉机 或者 一个 微型 飞船 .

然后你就得到了类似拖拉机或微型宇宙飞船的东西。

[ðeə(r)][ɪz(ə)nt][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
There isn't time for that .
那里 不是 时间 为了 那 .

没时间做那件事了。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saʊnd] . "
We will have to live with the sound . "
我们 将要 有 到 居住 和 这 声音 . "

我们只能忍受这种声音了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪə(r)][aʊt] [ðeə(r)] , ['kæptɪn] ?
" **What do you think he's going to hear out there , Captain ?**
" 什么 做 你 思考 他是 去 到 听到 出去 那里 , 队长 ?

“你觉得他会在外面听到什么，队长？ ”

[wɪd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['saɪərɪnz][ʌn][sʌm; səm]['plænɪt] , [br'li:v] [em 'i:] ,
We'd like to find one of those beautiful sirens on some planet , believe me ,
我们会 喜欢 到 寻找 一 的 那些 美丽的 警报器 在 一些 行星 , 相信 我 ,
[bʌt; bət] — "
but — "
但 二 "

我们很想在某个星球上找到一位美丽的塞壬女妖，相信我，但是——”

" [aɪ] [br'li:v] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" **I believe you , " I said quickly .**
" 我 相信 你 , " 我 说 迅速地 .

“我相信你，”我赶紧说道。

" [lets] [li:v] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] .
" **Let's leave it at that .**
" 我们来吧 离开 它 在 那 .

就此打住吧。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] ; [wʌts] ['wʌrɪŋ] [em 'i:] [ɪz] [haʊ] [hi:l] [hɪə(r)][aɪ 'ti:] ,
I don't know what he will hear ; what's worrying me is how he'll hear it ,
我 不 知道 什么 他 将要 听到 ; 是什么 令人担忧 我 是 如何 地狱 听到 它 ,
我不知道他会听到什么；我担心的是他会如何理解。

[ɪn] [wɒt] ['sensəri] ['mi:diəm] .
in what sensory medium .
在 什么 感官 中等的 .

在何种感官媒介中。

[aɪ][həʊp][ðə; ði] [saʊnd] ['dʌznt] [blaɪnd][hɪm] .
I hope the sound doesn't blind him .
我 希望 这 声音 不 瞎的 他 .

我希望这声音不会让他失明。

[hɪz; ɪz]['reɪdɑ:(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑ:ns] . "
His radar is his only chance . "
他的 雷达 是 他的 仅有的 机会 . "

他的雷达是他唯一的希望。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)][ʌn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [edʒ] [jɔ:'self] , [sɜ:(r)] ? "
" **How do you figure on getting a better edge yourself , sir ? "**
" 如何 做 你 数字 在 获得 一个 更好的 边缘 你自己 , 先生 ? "

“先生，您打算如何提升自己的竞争力呢？”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
" **I have the idea , but not the word for it .**
" 我 有 这 主意 , 但 不是 这 单词 为了 它 .

“我有这个想法，但不知道该怎么形容。”

['təʊnli][kɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Tonal compensation , I suppose .
音调 赔偿 , 我 认为 .

我想，这是音调补偿吧。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [nɔɪz] , [wi:l; wil][hæv; həv][tuː; tə] [draʊn] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
If you can't shut out the noise , we'll have to drown it out .
如果 你 不能 关闭 出去 这 噪音 , 出色地 有 到 溺水 它 出去 .

如果无法隔绝噪音，我们就只能用其他方式来掩盖它了。

" ['fɑ:li] [n'bdɪd] .
" **Farley nodded .**
" 法利 点头 .

法利点了点头。

" [bi:t] [laɪk][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [taɪm]['sɪgnəl] ? "

" **Beat like a telephone time signal ?** "

" 打 喜欢 一个 电话 时间 信号 ？ "

“像电话报时信号一样跳动吗？”

" [ðæt] [wʊd] [du:; də][,aɪ 'ti:] . "

" **That would do it** . "

" 那 会 做 它 . "

“那样就行了。”

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

" **It would do something else** . "

" 它 会 做 某物 别的 . "

它会做其他事情。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [draɪv][ju:; jʊ][nʌts] . "

It would drive you nuts . "

它 会 驾驶 你 坚果 . "

这会把你逼疯的。

" [aɪ] [ˈʃrʌɡ] . "

" **I shrugged** . "

" 我 耸了耸肩 . "

我耸了耸肩。

" [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'stræktɪŋ] . "

" **It might be distracting** . "

" 它 可能 是 分散注意力 . "

“这可能会分散注意力。”

" ['kæptɪn] , [teɪk] [maɪ] [wɜ:ɪd] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] , " ['ɑ:gju:d] ['fɑ:li] . "

" **Captain , take my word for it , " argued Farley** . "

" 队长 , 拿 我的 单词 为了 它 , " 争论 法利 . "

“船长，相信我，”法利说道。

" ['kɒnstənt] ['sɒnɪk] ['fi:dbæk] [,ɪn'saɪd][ə; eɪ]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] [wɪl] [set][ju:; jʊ] ['rɒkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [greɪn] . "

" **Constant sonic feedback inside a spacesuit will set you rocking against the grain** . "

" 持续的 音速 反馈 里面 一个 太空服 将要 放 你 摇滚 反对 这 粮食 . "

“宇航服内持续不断的声波反馈会让你感到不适。”

" [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['regjələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [,ɪntə'rʌpʃənz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] . "

" **Devise some regular system of interruptions , " I suggested** . "

" 设计 一些 常规的 系统 的 中断 , " 我 建议 . "

“制定一些常规的干扰机制，”我建议道。

" [ðen] [ðə; ðɪ]['pæt(ə)n] [wɪl] [draɪv][ju:; jʊ]['kreɪzi] . "

" **Then the pattern will drive you crazy** . "

" 然后 这 图案 将要 驾驶 你 疯狂的 . "

“然后这种模式会让你发疯。”

['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [wɪð] [lʌk] , [aɪ][kʊd; kəd][plæn][sʌm; səm] [hɑ:'mɒnɪk] [skeɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈtɒləreɪt] — "

Maybe in a few months , with luck , I could plan some harmonic scale you could tolerate — "

或许 在 一个 很少 几个月 , 和 运气 , 我 可以 计划 一些 谐波 规模 你 可以 容忍 — "

或许几个月后，如果运气好的话，我可以设计出一些你能接受的和声方案——

" ['kæptɪn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [im'plai] [ðæt][ai][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rʌŋɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒn]['ælkəhɒl] ?
" **Captain** , **are** **you** **implying** **that** **I** **should** **be** **running** **short** **on** **alcohol** ?
" 队长 , 是 你 暗示 那 我 应该 是 跑步 短的 在 酒精 ？
" “船长，您的意思是说我的酒快喝完了吗？”

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][get] [ɒf] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Where **do** **you** **get** **off** **suggesting** **a** **thing** **like** **that** ? "
在哪里 做 你 得到 离开 建议 一个 事物 喜欢 那 ？"
你凭什么提出这种建议？

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɒf][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [stɒp] , [ə'pærəntli] , " [ai] [saɪd] .
" **I'm** **getting** **off** **at** **the** **right** **stop** , **apparently** , " **I** **sighed** .
" 我是 获得 离开 在 这 正确的 停止 , 显然 , " 我 叹了口气 .
" “看来我下车的站没错，”我叹了口气。

" [əʊ'keɪ] , ['fɑ:li] , [nəʊ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
" **Okay** , **Farley** , **no** **evasions** .
" 好的 , 法利 , 不 逃避 .
" “好的，法利，别回避了。”

[ɪn][pleɪn] ['fɪgəz] , [haʊ] [mʌtʃ] ['drɪŋkɪŋ] ['ælkəhɒl][du:; də][wi:; wi][hæv; həv][left] ?
In **plain** **figures** , **how** **much** **drinking** **alcohol** **do** **we** **have** **left** ?
在 清楚的 数据 , 如何 很多 喝 酒精 做 我们 有 左边 ？
简单来说，我们还剩下多少可饮用的酒？

" [ðə; ði] ['kwɔ:təmə:stə(r)] [slʌmpt] [ə; eɪ][bɪt] .
" **The** **quartermaster** **slumped** **a** **bit** .
" 这 军需 瘫倒 一个 少量 .
军需官微微垂下头。

" ['twenti] - [wʌn]['li:tərz][ʌn'brəʊkən] .
" **Twenty** - **one** **liters** **unbroken** .
" 二十 - 一 升 未破 .
“二十一升未破损。”

[wʌn][mɔ:(r)][ə'baʊt] [hɑ:f] [fʊl] . "
One **more** **about** **half** **full** . "
一 更多的 关于 一半 满的 . "
还有一个大约半满的。

" [hɑ:f] [fʊl] ?
" **Half** **full** ?
" 一半 满的 ？
“半满？”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpən] ?
How **did** **that** **ever** **happen** ?
如何 做过 那 曾经 发生 ？
这到底是怎么发生的？

[ai] [mi:n] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][left] ?
I **mean** **you** **had** **some** **left** ?
我 意思是 你 有 一些 左边 ？
我的意思是，你还剩一些吗？

[wi:l; wi] [teɪk] [ðɪs] [ʌp]['leɪtə(r)] .
We'll **take** **this** **up** **later** .
出色地 拿 这 向上 之后 .
我们稍后再讨论这个问题。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['sɪnθəsaɪzə(r)][tu:; tə][get] [sʌm; səm] [laɪt] [waɪn] "
I **want** **you** **to** **run** **it** **through** **the** **synthesizer** **to** **get** **some** **light** **wine** "
我 想 你 到 跑步 它 通过 这 合成器 到 得到 一些 光 葡萄酒 "

我想让你用合成器处理一下，做出一些淡葡萄酒的味道.....

" [laɪt] [waɪn] ?
" **Light wine** ?
" 光 葡萄酒 ?

“淡葡萄酒？”

" [ˈfɑːli] [lʊkt] [ɪn][peɪn] .
" **Farley looked in pain** .
" 法利 看起来 在 疼痛 .

法利看起来很痛苦。

" [nɒt] [ˈwɪski] , [ˈbrændɪ] , [bɪə(r)] ? "
" **Not whiskey , brandy , beer** ? "
" 不是 威士忌酒 , 白兰地 , 啤酒 ? "

“不是威士忌、白兰地、啤酒吗？”

" [laɪt] [waɪn] .
" **Light wine** .
" 光 葡萄酒 .

淡葡萄酒。

[ðen] [ˈræʃ(ə)n][,aɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] . "
Then ration it out to some of the men . "
然后 配给 它 出去 到 一些 的 这 男人 . "

然后分给一部分人。”

" [ˈræʃ(ə)n][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][men] ! "
" **Ration it to the men** ! "
" 配给 它 到 这 男人 ! "

“给男人们定量配给！”

" [ðæts] [æn; ən] [ˈækjərət] [ɪn,tɜːprəˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈɔːdərs] . "
" **That's an accurate interpretation of my orders** . "
" 那就是 一个 准确的 解释 的 我的 订单 . "

“这准确解读了我的命令。”

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [ˈfɑːli] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ,
" **But , sir , Farley protested** ,
" 但 , 先生 , " 法利 抗议 ,

“但是，先生，”法利抗议道，

" [juː; jʊ][dɒʊnt] [ɡɪv] [ˈælkəhɒl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kruː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
" **you don't give alcohol to the crew in the middle of a mission** .
" 你 不 给 酒精 到 这 全体人员 在 这 中间 的 一个 使命 .

“你不能在任务进行中给机组人员提供酒精饮料。”

[ɪts] [nɒt] [dʌn] .
It's not done .
它是 不是 完毕 .

还没完。

[wɒt] [ˈriːz(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
What reason can you have ? "
什么 原因 能 你 有 ? "

你有什么理由呢？

" [tuː; tə] [ˈɑːpən] [ðeə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [ɒlˈfæktəri] [ˈsensɪz] .
" **To sharpen their taste and olfactory senses** .
" 到 锐化 他们的 品尝 和 嗅觉 感官 .

“增强他们的味觉和嗅觉。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ʌp][ɔː(r)] [blɒk] [aʊt] [saʊnd] .
We can turn up or block out sound .
我们 能 转动 向上 或者 堵塞 出去 声音 .

我们可以调高音量或屏蔽声音。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˈreɪdɑː(r)][tuː; tə][ɪkˈstend][ˈaʊə(r)] [saɪt] ,
We can use radar to extend our sight ,
我们 能 使用 雷达 到 延长 我们的 视线 ;
我们可以利用雷达来扩大视野范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [ˈsɜːvɪs] [ˈhæznt] [jet] [dɪˈveləpt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈspeɪsmæn, -mən] [teɪst]
but the Space Service hasn't yet developed anything to make spacemen taste
但 这 空间 服务 还没有 然而 发达 任何事物 到 制作 太空人 品尝
[ɔː(r)] [smel] [ˈbetə(r)] . "
or smell better . "
或者 闻 更好的 . "
但航天局尚未研发出任何能够改善宇航员味觉或嗅觉的物质。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [smel] [laɪk][ə; eɪ] [hɜːd] [pʊ; əv][ˈwaɪnəʊz] , " ['fɑːli] [sed] .
" They are going to smell like a herd of winos , " Farley said .
" 他们 是 去 到 闻 喜欢 一个 一群 的 酒鬼 ; " 法利 说 :
“他们身上会散发出像一群酒鬼一样的气味,”法利说。

" [aɪ][daʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪst] . "
" I don't like to think how they would taste . "
" 我 不 喜欢 到 思考 如何 他们 会 品尝 . "
“我不敢想象它们会是什么味道。”

" [ɪts] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈpræktɪkl] [aɪˈdɪə] .
" It's an entirely practical idea .
" 它是 一个 完全 实际的 主意 .
“这是一个非常实际的想法。”

[tiː] - [ˈteɪstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈɑːmənd] - [ænd; ənd] - ['bɑːli] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ˈfɑːpən] [ðəə(r)] [ˈsensɪz]
Tea - tasters used to drink almond - and - barley water to sharpen their senses
茶 - 品尝者 用过的 到 喝 杏仁 - 和 - 大麦 水 到 锐化 他们的 感官
.
:
.

[aɪv] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [waɪn] [helps] [juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] ['kʌlɪnəri] [ɑːt][mɔː(r)] .
I've observed that wine helps you appreciate culinary art more .
我已经 观察到 那 葡萄酒 帮助 你 欣赏 烹饪 艺术 更多的 .
我发现，葡萄酒能帮助人们更好地欣赏烹饪艺术。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mɪkst] - [ʌp] [ˈsensəri] [ˈdeɪtə][ˈlʌndə(r)] - , [waɪn] [meɪ] [help][juː 'es][tuː; tə]
Considering the mixed - up sensory data under transphasia , wine may help us to
考虑 这 混合 - 向上 感官 数据 在下面 - , 葡萄酒 可能 帮助 我们 到
[siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] . "
see where we are going . "
看 在哪里 我们 是 去 . "
考虑到在失语症状态下感官信息的混乱，葡萄酒或许能帮助我们看清未来的方向。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['fɑːli] [sed] [əˈbiːdiəntli] .
" Yes , sir , " Farley said obediently .
" 是的 , 先生 , " 法利 说 顺从地 .
“是的，先生,”法利顺从地回答道。

" [aɪl] [gɪv] [ˈspeɪsmæn, -mən][ə; eɪ] [fjuː] [kwɔːts] [pʊ; əv][waɪn] ,
" I'll give spacemen a few quarts of wine ,
" 患病的 给 太空人 一个 很少 夸脱 的 葡萄酒 ,
“我会给宇航员们几夸脱葡萄酒，

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][saɪənˈtɪfɪk] [pˈɜːpəsɪz] [ˈəʊnli] ,
telling them to use it carefully for scientific purposes only ,
讲述 他们 到 使用 它 小心 为了 科学 目的 仅有的 ,
告诉他们只能将其谨慎用于科学用途。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
and then they will be able to see where they are going .
和 然后 他们 将要 是 有能力的 到 看 在哪里 他们 是 去 .

这样他们就能看清自己要去哪里了。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir :
是的 , 先生 :

是的，先生。

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] , [ðen] [pɔːzd] [ˈbriːfli] .
" I turned to leave , then paused briefly .
" 我 转向 到 离开 , 然后 暂停 简要地 .

我转身要走，然后又短暂地停顿了一下。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ˈfɑːli] .
" You can come along , Farley .
" 你 能 来 沿着 , 法利 .

“法利，你可以一起来。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [weɪst] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] . " I'm sure you want to see that we don't waste any of the stuff . "
我是 当然 你 想 到 看 那 我们 不 浪费 任何 的 这 东西 . "

我相信你们都希望看到我们不浪费任何东西。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！ ”

" [nəˈgɜːrski] [kɔːld] .
" Nagurski called .
" 纳古尔斯基 称为 .

纳古尔斯基打来了电话。

" - [ˈfʊtsteps] [əˈgen] , [dʒʌst] [brɪːpnd] [ðæt] [ˈrɒki] [rɪdʒ] .
" Quade's footsteps again , just beyond that rocky ridge .
" - 脚步声 再次 , 只是 超过 那 岩石 岭 .

“奎德的脚步声再次响起，就在那道岩脊的另一边。”

" [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ˈtʃɒklət] [aɪs] [kriːm] [ˈsmʌðə] [wɪð] [ˈtʃɒklət] [ˈsɪrəp] ,
" The landscape was rich chocolate ice cream smothered with chocolate syrup ,
" 这 景观 曾是 富有的 巧克力 冰 奶油 窒息 和 巧克力 糖浆 ,
[ˈkærəmel] , [ˈpiːnʌts] [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] ,
caramel , peanuts and maple syrup ,
焦糖 , 花生 和 枫 糖浆 ,

“眼前的景色就像浓郁的巧克力冰淇淋，上面淋满了巧克力糖浆、焦糖、花生和枫糖浆。”

[ˈiːt(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [sməʊkt] [æn; ən][əʊld] , [ˈmeləʊ] [həˈvænə] .
eaten while you smoked an old , mellow Havana .
吃 尽管 你 熏制 一个 老的 , 醇厚 哈瓦那 .

一边吃一边抽着陈年醇厚的哈瓦那雪茄。

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)][feɪnt] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [wɪpt] [kriːm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɑːk] , [rɪtʃ] [teɪst]
The footsteps were faint traces of whipped cream across the dark , rich taste
这 脚步声 是 头晕的 痕迹 的 鞭打 奶油 穿过 这 黑暗的 , 富有的 品尝
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] .
of the planet .
的 这 行星 .

脚步声如同鲜奶油在星球浓郁的黑暗味道上留下的淡淡痕迹。

[ai] [splæʃt] [sʌm; səm][waɪn][frɒm; frəm][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tju:b] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ]
I splashed some wine from my drinking tube against the roof of my mouth .
我 溅起 一些 葡萄酒 从 我的 喝 管子 反对 这 屋顶 的 我的 嘴
[tu; tə] ['ʃɑ:pən] [maɪ] [teɪst] .
to sharpen my taste .
到 锐化 我的 品尝 .

我用吸管将一些葡萄酒溅到上颚，以增强味觉。

[,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['fɒtsteps] ['ʃɑ:pə(r)] .
It brought out the footsteps sharper .
它 带来 出去 这 脚步声 更锐利 .

它让脚步声更加清晰了。

[,aɪ 'ti:][ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ti:n] - [-] [kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] ['naɪtmeə(r)] .
It also made the landscape more of a teen - ager's caloric nightmare .
它 还 制成 这 景观 更多的 的 一个 青少年 - 老年人 卡路里 恶梦 .

这也让这片区域更像是青少年的卡路里噩梦。

[ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ['pʊld] [ɑ:'selvz] ['kləʊzə(r)][tə'geðə(r)][baɪ] ['ri:lɪŋ] [ɪn][mɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
The four of us pulled ourselves closer together by reeling in more of our
这 四 的 我们 拉 我们自己 更近 一起 经过 卷轴 在 更多的 的 我们的
[ˈseɪftɪ] [laɪn] .
safety line .
安全 线 .

我们四个人通过收紧安全绳，将彼此拉得更近了。

['fɑ:li] [ænd; ənd] ['hɑ:fmən] , [nə'gɜ:rski][ænd; ənd][maɪ'self] , [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['keɪbld] [tə'geðə(r)] .
Farley and Hoffman , Nagurski and myself , we were cabled together .
法利 和 霍夫曼 , 纳古尔斯基 和 我 , 我们 是 有线 一起 .

Farley 和 Hoffman，Nagurski 和我，我们用电缆连接在一起。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [hʌŋk] [ɒv; əv][ri'æləti][tu;; tə][həʊld][ˈɒntə] .
It gave us a larger hunk of reality to hold onto .
它 给予 我们 一个 更大的 帅哥 的 现实 到 抓住 到 .

它让我们有了一块更大的现实可以依靠。

['i:v(ə)n][səʊ] , [θɪŋz] ['weɪvə] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]['djʊərəɪŋ][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][taɪm] .
Even so , things wavered for me during a wisp of time .
甚至 所以 , 事物 犹豫不决 为了 我 期间 一个 烟雾 的 时间 .

即便如此，在短暂的时间里，我的情况也曾动摇过。

[wi;; wi]['stʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['fi:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['terətri] .
We stumbled over the ridge , feeling out the territory .
我们 踉跄 超过 这 岭 , 感觉 出去 这 领土 .

我们跌跌撞撞地翻过山脊，摸索着前进。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪki] [dʒɒb] ['krɔ:lɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] ['meltɪŋ] , [tʃʌŋk] - [stɑɪl] ['hɜ:ʃi] [bɑ:(r)] .
It was a sticky job crawling over a melting , chunk - style Hershey bar .
它 曾是 一个 黏 工作 爬行 超过 一个 融化 , 块 - 风格 好时 酒吧 .

爬过一块正在融化的块状好时巧克力，真是件黏糊糊的事。

[ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['su:zə] [mɑ:tʃ] ['blɑ:stɪŋ] [ɪn'saɪd][maɪ] ['helmt] .
I was thankful for the invigorating Sousa march blasting inside my helmet .
我 曾是 感恩 为了 这 令人精神振奋 苏萨 行进 爆破 里面 我的 头盔 .

头盔里播放着振奋人心的苏萨进行曲，我感到很欣慰。

[br'fɔ:(r)][ðə; ði] [teɪp] [hæd; həd][kʌt] [ɪn] , [kɪkt] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['desɪbel] [geɪdʒ] ,
Before the tape had cut in , kicked on by the decibel gauge ,
前 这 磁带 有 切 在 , 踢 在 经过 这 分贝 测量 ,

在分贝仪启动录音之前，

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)][felt] ['slʌmθɪŋ] [dɑːk][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [ɪn][ðə; ði][,aʊt'saɪd][eə(r)] .
I had heard or felt something dark and ominous in the outside air .
我 有 听到 或者 毛毡 某物 黑暗的 和 不祥的 在 这 外部 空气 .

我听到或感觉到外面的空气中弥漫着某种阴森恐怖的气息。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['defɪnətli] [ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][kweɪl] , " [nə'gɜːrski] [sed] ['səʊbəli] .
" Yes , this is definitely the trail of Quail , " Nagurski said soberly .
" 是的 , 这 是 确实 这 踪迹 的 鹌鹑 , " 纳古尔斯基 说 清醒地 .

“是的，这肯定是鹌鹑的踪迹，”纳古尔斯基严肃地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .
" This is serious business .
" 这 是 严肃的 商业 .

这是件严肃的事情。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][huː'evə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪɡlɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)] [tuː; tə] [ʌt] [ʌp] .
I must ask whoever has been giggling on this channel to shut up .
我 必须 问 谁 有 到过 咯咯笑 在 这 渠道 到 关闭 向上 .

我必须请在这个频道里窃笑的人闭嘴。

[ˈpɑːd(ə)n][,em 'iː] , [ˈkæptɪn] .
Pardon me , Captain .
赦免 我 , 队长 .

对不起，船长。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gɪɡlɪŋ] , [sɜː(r)] ? "
You weren't giggling , sir ? "
你 不是 咯咯笑 , 先生 ? "

先生，您当时没有咯咯笑吗？

" [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][ˈgɪɡ(ə)ld][ɪn][maɪ][laɪf] , [nə'gɜːrski] . "
" I have never giggled in my life , Nagurski . "
" 我 有 绝不 咯咯地笑 在 我的 生活 , 纳古尔斯基 . "

“纳古尔斯基，我这辈子都没笑过。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] .
That's what we all thought .
那就是 什么 我们 全部 想法 .

我们都这么想。

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈlɜtə(r)] , [nə'gɜːrski] ['ædɪd] , " ['eniweɪ] , [ai][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈjelf]
" A moment later , Nagurski added , " Anyway , I just noticed it was my shelf
" 一个 片刻 之后 , 纳古尔斯基 额外 , " 反正 , 我 只是 注意到 它 曾是 我的 架子
— [maɪ] , [ðæt] [ɪz] , [self] .
— **my , that is , self .**
— 我的 , 那 是 , 自己 .

过了一会儿，纳古尔斯基补充道：“总之，我刚刚注意到那是我的架子——也就是我自己。

" [ðə; ði][ˈbæsəʊ][prəˈfʌndəʊ] [pəˈfɔːmɪŋ] ['fɪɡə,rou][ɒn][maɪ] ['hedset] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɜːliʃ] [ˈʃriːk] .
" The basso profundo performing Figaro on my headset climbed to a girlish shriek .
" 这 低音 深渊 表演 费加罗 在 我的 耳机 攀登 到 一个 少女 尖叫 .

“我耳机里那位演唱费加罗大帝的男低音突然变成了少女般的尖叫。”

[ə; eɪ][ˈslɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] .
A sliver of ice .
一个 银片 的 冰 .

一小块冰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɔ:l] [kweɪd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][fɜ:st] [hɜ:d] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt]
This was the call Quade and I had first heard as we were about
这 曾是 这 称呼 奎德 和 我 有 第一的 听到 作为 我们 是 关于
[tu:; tə] [tru:p] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] .
to troop over a cliff .
到 部队 超过 一个 悬崖 .
这是我和奎德第一次听到的呼喊声，当时我们正准备翻过悬崖。

[ai][dʌŋ][ɪn][maɪ] [hi:lz] .
I dug in my heels .
我 挖 在 我的 高跟鞋 .
我坚决不肯罢休。
" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] , [bɔɪz] , " [ai] [sed] .
" **Take a good look around , boys ,** " **I said .**
" 拿 一个 好的 看 大约 , 男孩们 , " 我 说 .
“孩子们，好好看看周围,”我说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ? "
" **What do you see ?** "
" 什么 做 你 看 ? "
你看到了什么？
" [kweɪl] , " [nə'gɜ:rski] [rɪ'plaɪd] .
" **Quail ,** " **Nagurski replied .**
" 鹌鹑 , " 纳古尔斯基 回复 .
“鹌鹑,”纳古尔斯基回答道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [si:] . "
" **That's what I see .** "
" 那就是 什么 我 看 . "
“我看到的就是这样。”
" [ju:; jʊ] , " [ai] [sed] ['keəfəli] , " [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **You ,** " **I said carefully ,** " **have been in space a long time .**
" 你 , " 我 说 小心 , " 有 到过 在 空间 一个 长的 时间 .
“你,”我小心翼翼地说, “已经在太空待了很久了。”

[lʊk] [ə'gen] . "
Look again . "
看 再次 . "
再看看。

成功的辛辣之声(The Spicy Sound of Success)

第2/2页

" [aɪ] [si:] ['aʊə(r)][əʊld] ['bʌdi] , [kweɪ] .
" I see our old buddy , Quail .
" 我 看 我们的 老的 伙伴 , 鹌鹑 .

“我看到了我们的老朋友，鹌鹑。”

" [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [slɒʃ] [ɒv; əv] ['bɜ:ɡəndi] [ænd; ənd] [piə] [ʌp] [ə'hed] .
" I took another slosh of burgundy and peered up ahead .
" 我 采取 其他 晃动 的 勃艮第酒红 和 窥视 向上 前方 .

我又喝了一口勃艮第酒，抬头望向前方。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kweɪd] .
It was Quade .
它 曾是 奎德 .

是奎德。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] , ['feɪspleɪt] [ɪn][ðə; ði][dʌst] , [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'hed] .
A man in a spacesuit , faceplate in the dust , two hundred yards ahead .
一个 男人 在 一个 太空服 , 面板 在 这 灰尘 , 二 百 码 前方 .

前方两百码处，一名身穿宇航服的男子，面罩沾满了尘土。

['ɡrʌdʒɪŋli] [aɪ] [stept] ['fɔ:wəd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌdəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
Grudgingly I stepped forward , out of the shadow of the ridge .
勉强 我 步 向前 , 出去 的 这 阴影 的 这 岭 .

我极不情愿地迈出一步，走出了山脊的阴影。

[ə; eɪ] [hɪ'sterɪkli] ['skri:mɪŋ] [wɪnd] [rɒkt] [em 'i:][ɒn][maɪ][təʊz] .
A hysterically screaming wind rocked me on my toes .
一个 歇斯底里地 尖叫 风 摇滚 我 在 我的 脚趾 .

一阵狂风呼啸，把我摇得脚尖都踉跄了一下。

[wi:; wi] [pʊʃt] [ɒn] ['slʌɡɪfli] [tu:; tə] - [saɪd] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tempəʊs][ɒv; əv][pɒmp]
We pushed on sluggishly to Quade's side , moving to the tempo of Pomp

[ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] .
and Circumstance .
和 环境 .

我们缓慢地向奎德所在的方向推进，伴随着《威风凛凛进行曲》的节奏。

['fɑ:li] [lʌɡd] [kweɪd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz]['geɪdʒɪz] .
Farley lugged Quade over on his back and read his gauges .
法利 带吊臂的 奎德 超过 在 他的 后退 和 读 他的 仪表 .

法利背着奎德过来，查看他的仪表。

[ðə; ði] ['kwɔ:təma:stə(r)] [rəʊz] [wɪð] [ɡrɪm] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɪkʌp, -əp] .
The Quartermaster rose with grim deliberation , and hiccuped .
这 军需 玫瑰 和 严峻 审议 , 和 打嗝 .

军需官神色凝重地站起身，打了个嗝。

" ['betə(r)][get][hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [fɑ:st] .
" Better get him back to the spaceship fast .
" 更好的 得到 他 后退 到 这 飞船 快速地 .

“最好尽快把他送回飞船。”

[aɪv] [si:n] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [wɪð] - .
I've seen this kind of thing before with transphasia .
我已经 已见 这 种类 的 事物 前 和 - .

我以前在跨性别者身上见过类似的情况。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ku:lɪd] [daʊn] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [waɪnd] — [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] [rɪ'ækʃn] —
His body cooled down because of the screaming wind — psychosomatic reaction —
他的 身体 冷却 向下 因为 的 这 尖叫 风 — 心身疾病 反应 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hi:tɪŋ] ['sɜ:kɪts] ['kɑ:mpensetɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ku:l] [fleʃ] .
and his heating circuits compensated for the cool flesh .
和 他的 加热 电路 补偿 为了 这 凉爽的 肉 .
凛冽的寒风使他的身体降温——这是心理作用——而他的体温调节系统则弥补了身体的冰冷。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdevəlʒ] [ɡɒt] ['frɒstbaɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [prɒ'streɪŋ] .
The poor devil's got frostbite and heat prostration .
这 贫穷的 魔鬼的 得到 冻疮 和 热 俯伏 .
这可怜的家伙得了冻伤和中暑。

" [ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [hɔ:l] [kweɪd] [bæk] [baɪ][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] ['paʊəd] [dʒɔɪnts][ɪn]
" **The four of us managed to haul Quade back by using the powered joints in**
" 这 四 的 我们 管理 到 运输 奎德 后退 经过 使用 这 动力 关节 在
['aʊə(r)][su:ts] .
our suits .
我们的 西装 .
“我们四个人利用宇航服上的动力关节，设法把奎德拉了回来。”

[ˈhɑ:fmən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] [wɔ:kt] [bæk] [ɪn'saɪd]
Hoffman suggested that he had once seen an injured man walked back inside
霍夫曼 建议 那 他 有 一次 已见 一个 受伤 男人 步行 后退 里面
[hɪz; ɪz][su:t] [laɪk][ə; eɪ]['rəʊbɒt] ,
his suit like a robot ,
他的 套装 喜欢 一个 机器人 ,
霍夫曼说他曾经看到一个受伤的男人像机器人一样走向他的防护服里。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənt] , [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊə(r)] ['sɜ:kɪts] [frɒm; frəm][,aʊt'saɪd]
but it was a delicate adjustment , controlling power circuits from outside
但 它 曾是 一个 精美的 调整 , 控制 力量 电路 从 外部
[ə; eɪ][su:t] .
a suit .
一个 套装 .
但这是一项精细的操作，需要在宇航服外部控制电源电路。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] — [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['taɪəd] , [tu:] [nʌm] , [tu:] [drʌŋk]
It was too much for us — we were too tired , too numb , too drunk
它 曾是 也 很多 为了 我们 — 我们 是 也 疲劳的 , 也 麻木的 , 也 醉
.
:
.
这对我们来说太难熬了——我们太累了，太麻木了，也太醉了。

[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][spersə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
At first sight of the spacer in the distance ,
在 第一的 视线 的 这 垫片 在 这 距离 ,
远远地第一眼看到垫片时，
- [left][,em 'i:] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃɒklət] - ['teɪstɪŋ] [pɪŋk][ˈɑ:ftə(r)] - ['ɪmɪdʒ] [ɒn][maɪ]['retɪnə] .
transphasia left me with only a chocolate - tasting pink after - image on my retina .
- 左边 我 和 仅有的 一个 巧克力 - 品尝 粉色的 后 - 图像 在 我的 视网膜 -
视觉错觉障碍只在我的视网膜上留下了一块带有巧克力味的粉红色残影。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [beə(r)][ˈskelɪt(ə)n][frɒm; frəm] [ˌkæɪnbəlaɪ'zeɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈtræktə(r)] [pɑ:ts] ,
It was now showing bare skeleton from cannibalization for tractor parts ,
它 曾是 现在 显示 裸 骨骼 从 同类相食 为了 拖拉机 部分 ,
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɡʊd] [tu:; tə][,em 'i:] ,
but it looked good to me ,
但 它 看起来 好的 到 我 ,
现在它只剩下被拆解成拖拉机零件的骨架了，但我觉得看起来还不错。

[laɪk] [həʊm] .
like home .
喜欢 家 .

就像家一样。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kɔ:l] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði]['æmbə(r)] ['twɑɪlaɪt] .
The wailing call sounded through the amber twilight .
这 哀嚎 称呼 听起来 通过 这 琥珀色 暮 .

凄厉的叫声划破了琥珀色的暮色。

[aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['hɪəriŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
I realized that I was actually hearing it for the first time .
我 已实现 那 我 曾是 实际上 听力 它 为了 这 第一的 时间 .

我意识到，这竟然是我第一次听到它。

[ðə; ði]['eɪliən] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] .
The alien stood between us and the ship .
这 外星人 站立 之间 我们 和 这 船 .

外星人挡在我们和飞船之间。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɒt] - ['belɪd] ['lɪzəd] [æz; əz][tɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
It was a great pot - bellied lizard as tall as a man .
它 曾是 一个 伟大的 锅 - 肚子 蜥蜴 作为 高的 作为 一个 男人 .

那是一只体型庞大、大腹便便的蜥蜴，和人一样高。

[ɪts] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [flæt] , ['vaɪbreɪtɪŋ] ['bi:və(r)] [teɪl] .
Its sound came from a flat , vibrating beaver tail .
它是 声音 来了 从 一个 平坦的 , 振动 海狸 尾巴 .

它的声音来自扁平的、振动的海狸尾巴。

[ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)] ['klɑmɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
Others of its kind were coming into view behind it .
其他的 的 它是 种类 是 未来 进入 看法 在后面 它 .

在它身后，还可以看到其他类似的物体。

" [stænd][jɔ:(r); jə(r)] [graʊnd] , " [aɪ] [wɔ:nd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['θɪkli] .
" Stand your ground , " I warned the others thickly .
" 站立 你的 地面 , " 我 警告 这 其他的 浓密 .

“坚守阵地！”我严厉地警告其他人。

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
" They may be dangerous .
" 他们 可能 是 危险的 .

它们可能很危险。

" [kweɪd] [sæt][ʌp][ɒn]['aʊə(r)] ['krɪs krɒs] ['lɪtə(r)][ɒv; əv][ɑ:mz] .
" Quade sat up on our crisscross litter of arms .
" 奎德 卫星 向上 在 我们的 交错 垃圾 的 武器 .

“夸德坐在我们交叉的手臂担架上。”

" ['eɪliənz][kænt][bi:; bi] ['hɒstaɪl] .
" Aliens can't be hostile .
" 外星人 不能 是 敌对的 .

“外星人不可能怀有敌意。”

[ˈeθnɪk] [ɪm,pɒsə'bɪləti] .
Ethnic impossibility .
种族的 不可能 .

种族上的不可能。

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [kweɪd] [wɒz; wəz][dɪ'liəriəs; dɪ'liəriəs][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .
" **Quade was delirious and we were drunk** .
" 奎德 曾是 谵妄 和 我们 是 醉 。

“奎德当时神志不清，而我们都喝醉了。”

[hiː; hi][gɒt] [ə'wei] [frɒm; frəm][juː 'es][ænd; ənd] ['dʒɒgd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɜːd] .
He got away from us and jogged toward the herd .
他 得到 离开 从 我们 和 慢跑 朝向 这 一群 。

他挣脱了我们的束缚，小跑着朝牛群跑去。

" [lets] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd] !
" **Let's give him a hand** !
" 我们来吧 给 他 一个 手 ！

“我们来帮帮他吧！ ”

" ['fɑːli] ['ʌʊtɪd] .
" **Farley shouted** .
" 法利 喊叫 。

“法利喊道。”

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː 'es][ə; eɪ] ['spesɪmən] !
" **We'll take us a specimen** !
" 出色地 拿 我们 一个 标本 ！

“我们要带个标本过来！ ”

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] [stɒp][ðəm; ðəm] .
" **I couldn't stop them** .
" 我 不能 停止 他们 。

我阻止不了他们。

['biːɪŋ] [ɪn]['ælpaɪn][rəʊp] [wɪð] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [went] [ə'lɒŋ] .
Being in Alpine rope with them , I went along .
存在 在 高山 绳索 和 他们 , 我 去 沿着 。

因为我和他们一起练高山绳索，所以我就跟着去了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [,aɪ 'tiː][iːv(ə)n] [siːmd] ['veɪgli] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
At the time , it even seemed vaguely like a good idea .
在 这 时间 , 它 甚至 似乎 依稀 喜欢 一个 好的 主意 。

当时，这似乎还算是一个不错的想法。

[æz; əz][wiː; wi] ['lʌmbəd] [tə'wɔːd] [ðəm; ðəm] ,
As we lumbered toward them ,
作为 我们 笨重的 朝向 他们 ,

当我们笨拙地向他们走来时，

[ðə; ði]['eɪliənz] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd][laɪn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] .
the aliens fell back in a solid line except for the first curious - looking one .
这 外星人 跌倒 后退 在 一个 坚硬的 线 除了 为了 这 第一的 好奇的 - 寻找 一 。

除了最前面那个长相奇特的外星人之外，其他外星人都排成一列退了回去。

[kweɪd] [gɒt][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb] .
Quade got there ahead of us and made a grab .
奎德 得到 那里 前方 的 我们 和 制成 一个 抓住 。

奎德比我们先到，抢到了球。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [rəʊz][ɪn'tuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [vəɪ'breɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]
The creature rose into the air with a screaming vibration of his tail and
这 生物 玫瑰 进入 这 空气 和 一个 尖叫 振动 的 他的 尾巴 和
[ˈlændɪd][ɒŋ][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,
landed on top of him ,
登陆 在 顶部 的 他 ,

那生物尾巴剧烈抖动，腾空而起，落在了他身上。

[ˈflætɪŋ] [hɪm] [ˈɪnstəntli] .
flattening him instantly .
扁平化 他 即刻 .

瞬间将他压倒在地。

" [ˌɛsˌɛs'ɪtʃ] , [men] , " [nə'gɜːrski] [sed] .
" **Sssh** , **men** , " **Nagurski said** .
" SSH , 男人 , " 纳古尔斯基 说 .

“嘘，伙计们，”纳古尔斯基说道。

" [li:v] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
" **Leave it to me** .
" 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

[aɪl] [sə'raʊnd] [hɪm] .
I'll surround him .
患病的 环绕 他 .

我会把他包围起来。

" [ðə; ði][men] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɔːfɪsərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] [ˈtaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" **The men followed the First Officer's example** , **and the rope tying them to**
" 这 男人 随后 这 第一的 警官们 例子 , 和 这 绳索 捆绑 他们 到
[him] .
him .
他 .

“男人们效仿大副的做法，用绳子把他们和他绑在一起。”

[aɪ][went] [ə'ləŋ] [ˈtʃɪəfəli] [maɪ'self] , [ʌn'tɪl][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [rʌmp] [strʌk] [em 'iː][ˈvaɪələntli][ɪn][ðə; ði]
I went along cheerfully myself , **until an enormous rump struck me violently in the**
我 去 沿着 愉快地 我 , 直到 一个 巨大的 臀部 击 我 暴力 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

我兴高采烈地跟着它，直到一个巨大的屁股猛地撞到我的脸上。

[maɪ] [ˈledɪd] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvɪn] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈfɜːtaɪl] [sɔɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhelmɪt] [wɒz; wəz]
My leaded boots were driven down into fertile soil , **and my helmet was**
我的 铅 靴子 是 驱动 向下 进入 沃 土壤 , 和 我的 头盔 曾是
[ˈrɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bel] .
ringing like a bell .
铃声 喜欢 一个 钟 .

我的铅靴深深地陷进肥沃的土壤里，我的头盔发出像钟一样的叮当声。

[aɪ][gɒt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːki][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
I got a jerky picture of the beast jumping up and down on top of the
我 得到 一个 肉干 图片 的 这 兽 跳 向上 和 向下 在 顶部 的 这
[ˈʌðə(r)z] [ˈdʒɔɪəsli] .
others joyously .
其他的 欣喜地 .

我拍到了一张画面抖动的照片，照片里那只野兽欢快地在其他野兽身上跳来跳去。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [stɪf] [speɪs] [ˈɑːmə(r)][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ˈaʊə(r)] [slæk] [freɪmz] .
Only the stiff space armor was holding up our slack frames .
仅有的 这 僵硬的 空间 盔甲 曾是 保持 向上 我们的 松弛 框架 .

只有坚硬的太空装甲支撑着我们松弛的骨架。

" [lets] [let][hɪm] [ɪ'skeɪp] , " [ˈhɑːfmən] [sə'dʒestɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈɔːdiəʊ] [ˈsɜːkɪt] .
" **Let's let him escape** , " **Hoffman suggested on the audio circuit** .
" 我们来吧 让 他 逃脱 , " 霍夫曼 建议 在 这 声音的 电路 .

“就让他逃走吧，”霍夫曼在音频节目中建议道。

" [aɪd][laɪk][tuː; tə] , " [nə'gɜ:rski] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bi:sts] [wəʊnt][let][ju: 'es][get][pɑ:st]
" **I'd like to** , " **Nagurski admitted** , " **but the other beasts won't let us get past**
" ID 喜欢 到 , " 纳古尔斯基 承认 , " 但 这 其他 野兽 惯于 让 我们 得到 过去的
[ðəə(r)]['sɜ:k(ə)l] .
their circle .
他们的 圆圈 .

“我很想,”纳古尔斯基承认道,“但是其他野兽不会让我们越过它们的圈套。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .
" **It was true** .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði]['eɪliənz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd][ju: 'es] , [ænd; ənd] [i:tɪ] [taɪm][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [bɔɪ] [hɪt][ðə; ði]
The aliens formed a ring around us , **and each time a bouncing boy hit the**
这 外星人 形成 一个 戒指 大约 我们 , 和 每个 时间 一个 弹跳 男生 打 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

外星人在我们周围围成一圈,每次有蹦蹦跳跳的男孩撞到线时,

[hiː; hi]['əʊnli] [baʊnst] [bæk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ju: 'es] .
he only bounced back on top of us .
他 仅有的 弹跳 后退 在 顶部 的 我们 .

他只是反弹回来砸到了我们身上。

" [flæt] !
" **Flat** !
" 平坦的 !

“平坦的!

" [aɪ] [jeld] .
" **I yelled** .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" ['aʊə(r)] [si:mz] [kænt] [teɪk] [mʌtɪ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bi:tɪŋ] .
" **Our seams can't take much more of this beating** .
" 我们的 接缝 不能 拿 很多 更多的 的 这 殴打 .

“我们的缝线再也经不起这样的折腾了。”

" [aɪ] ['fɒləʊd] [maɪ] [əʊn] [əd'vaɪs][ænd; ənd]['ləndɪd][ɪn][ðə; ði][dɜ:t] [br'saɪd] [kweɪd] .
" **I followed my own advice and landed in the dirt beside Quade** .
" 我 随后 我的 自己的 建议 和 登陆 在 这 污垢 旁 奎德 .

“我听从了自己的建议,摔倒在奎德旁边的泥地上。”

[ðə; ði]['baʊnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [ju: 'es]['saɪləntli] , [hed] [ɒn][æn; ən] ['eɪtɪ] -
The bouncer came to rest and regarded us silently , **head on an eighty** -
这 保镖 来了 到 休息 和 认为 我们 默默 , 头 在 一个 八十 -
[dɪ'gri:] ['æŋg(ə)l] .
degree angle .
程度 角度 .

保镖停了下来,默默地看着我们,头歪向一边,呈八十度角。

[aɪ][wɒz; wəz] [stəʊn] ['səʊbə(r)] .
I was stone sober .
我 曾是 石头 清醒 .

我当时完全清醒。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ˈlaɪn] [əˈraʊnd][em ˈiː][ˈkwaɪətli] , [pɑːst] [aʊt] , [nɒkt] [aʊt] , ɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ]
The others were lying around me quietly , passed out , knocked out , or taking
这 其他的 是 说谎 大约 我 悄悄 , 通过了 出去 , 敲门 出去 , 或者 采取
[ˈkʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

其他人静静地躺在我周围，有的昏迷不醒，有的被打晕了，有的则躲了起来。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˈeɪliənz] [druː] [ɪn][əˈbaʊt][juː ˈes] , [ˈkləʊzə(r)] , [ˈtaɪtə] ,
The ring of aliens drew in about us , closer , tighter ,
这 戒指 的 外星人 画 在 关于 我们 , 更近 , 更紧 ,
外星人的包围圈越来越近，越来越紧密，将我们团团围住。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbaʊnsə(r)][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [muːv] .
as the bouncer sat on his haunches and waited for us to move .
作为 这 保镖 卫星 在 他的 臀部 和 等待 为了 我们 到 移动 .
保安蹲坐在地上，等着我们过去。

" [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] ?
" Feeling better ?
" 感觉 更好的 ?
感觉好些了吗？

" [aɪ] [ɑːskt] [kweɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] .
" I asked Quade in the infirmary .
" 我 问 奎德 在 这 医务室 .
“我在医务室问了奎德。”

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [bæk] .
He punched up his pillow and settled back .
他 拳击 向上 他的 枕头 和 定居 后退 .
他捶了一下枕头，然后向后靠去。

" [aɪ] [ges] [səʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .
“大概吧。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [aɪ] [ˈniːli] [gɒt][maɪˈself] [kɪld] [aʊt][ðeə(r)]
But when I think of all the ways I nearly got myself killed out there
但 什么时候 我 思考 的 全部 这 方式 我 几乎 得到 我 被杀 出去 那里
但每当我想起我差点丧命的那些经历.....

[haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈtræktər] ? "
How far have you got in the tractors ? "
如何 远的 有 你 得到 在 这 拖拉机 ? "
你们开拖拉机走多远了？

" [aɪm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræktər] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [paːts] [pʊt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp]
" I'm having the tractors torn down and the parts put back into the spaceship
" 我是 拥有 这 拖拉机 撕裂 向下 和 这 部分 放 后退 进入 这 飞船
[weə(r)] [ðeɪ] [brɪˈlɒŋ] .
where they belong .
在哪里 他们 属于 .
“我要把拖拉机拆解，然后把零件装回宇宙飞船里，放回它们原本应该在的地方。”

[wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [rɪsk] [ˈluːzɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [stʌk] [hɪə(r)] . "
We shouldn't risk losing them and getting stuck here . "
我们 不应该 风险 输 他们 和 获得 卡住 这里 . "
我们不应该冒失去他们、被困在这里的风险。

" [ɑ:(r); ə(r)][jʊː; jʊ][ˈset(ə)lɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpraɪməri][ˌeksplə'reɪ(ə)n] ? "

" **Are you settling for a primary exploration ?** "

" 是 你 安顿 为了 一个 基本的 勘探 ？ "

" 你们只打算进行初步勘探吗？ "

" [nəʊ] .

" **No** .

" 不 .

" 不。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈreskju:] [ˈpɑ:ti] .

I think I had the right idea on your rescue party .

我 思考 我 有 这 正确的 主意 在 你的 救援 派对 .

我觉得我关于你们救援队的设想是对的。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ][ˈplænɪt][ɒn][ɪts] [əʊn] [tɜ:mz] .

You have to meet and fight a planet on its own terms .

你 有 到 见面 和 斗争 一个 行星 在 它是自己的 条款 .

你必须按照星球自身的规则去面对和对抗它。

[ˈfaɪtɪŋ] [kən'fju:zd] [saʊndz] [ænd; ənd] [teɪsts] [wɪð] ['mju:zɪk][ænd; ənd][waɪn][wɒz; wəz] [kru:d] ,

Fighting confused sounds and tastes with music and wine was crude ,

斗争 使困惑 声音 和 口味 和 音乐 和 葡萄酒 曾是 原油 ,

用音乐和葡萄酒来对抗混乱的声音和味道是粗糙的做法。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

but it was on the right track .

但 它 曾是 在 这 正确的 追踪 .

但它的方向是对的。

[aʊt] [ðeə(r)] ,

Out there ,

出去 那里 ,

在那里，

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ˈlæŋɡwɪdʒ][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˈeɪliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ]

we understood language because we were familiar with alien languages

我们 理解 语言 因为 我们 是 熟悉的 和 外星人 语言

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [sens] [ˈmi:diəmz] [baɪ] [ˌsaɪbə'netɪk] [trænz'leɪtəz] .

changed to other sense mediums by cybernetic translators .

已更改 到 其他 感觉 媒介 经过 控制论 译者 .

我们之所以能够理解语言，是因为我们熟悉了通过控制论翻译器转换成其他感官媒介的外星语言。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [lɜ:n] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɔ:l] [kən'fju:zd] [ˈdɜ:tə]

Using the translator , we can learn to recognize all confused data

使用 这 翻译 , 我们 能 学习 到 认出 全部 使困惑 数据

[æz; əz] [ˈi:zəli] .

as easily .

作为 容易地 .

使用翻译器，我们可以轻松识别所有混乱的数据。

[aɪm] [ˈstɑ:tɪŋ] [ɪnˌdɒktri'neiʃn] [ˈkɔ:sɪz] . "

I'm starting indoctrination courses . "

我是 开始 灌输 课程 . "

我要开始接受洗脑课程了。

" [ai] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] , [sɜ:(r)] , " [kweɪd] [sed] .

" **I doubt that that is necessary , sir ,** " **Quade said .**

" 我 怀疑 那 那 是 必要的 , 先生 , " 奎德 说 .

“先生，我怀疑是否有必要这样做，”奎德说道。

" [ɪk'spiəriənst] ['speismæn, -mən][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spiəriənst] [wið] - .
" **Experienced spacemen are experienced with transphasia** .
" 经验丰富的 太空人 是 经验丰富的 和 - .

经验丰富的宇航员都熟悉跨相位现象。

[ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] .
You don't have to worry .
你 不 有 到 担心 .

你不用担心。

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
In the future ,
在 这 未来 ,

将来，

[aɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [sen'seɪʃən] [ðæt] [tel] [em 'i:][aɪm] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] — [ɪf] [maɪ]
I'll be able to resist sensations that tell me I'm freezing to death — if my
患病的 是 有能力的 到 抵抗 感觉 那 告诉 我 我是 冷冻 到 死亡 — 如果 我的
['geɪdʒɪz] [tel] [em 'i:][ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
gauges tell me it's a lie .
仪表 告诉 我 它是 一个 说谎 .

如果体温计告诉我感觉快要冻死了，那我就能抵抗这种感觉——即使它告诉我这是谎言。

" [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] - [haɪd] .
" **I examined his bandisprayed hide** .
" 我 检查 他的 - 隐藏 .

我检查了他身上喷洒过毒药的皮毛。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [wei] [bʊ; əv] ['geɪnɪŋ] [ɪk'spiəriəns] [ɪz] [les] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'fɪ(ə)nt] .
" **I think my way of gaining experience is less painful and more efficient** .
" 我 思考 我的 方式 的 获得 经验 是 较少的 痛苦 和 更多的 高效的 .

我认为我积累经验的方式痛苦更少，效率更高。

" [kweɪd] [skwɜ:rmɪd] .
" **Quade squirmed** .
" 奎德 扭动着身子 .

“四肢扭动着。”

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" **Yes, sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wʌŋ] [θɪŋ] , [sɜ:(r)] — [aɪ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ][gɒt][em 'i:] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['eɪliənz] . " **One thing, sir — I don't understand how you got me away from those aliens** . "
— 事物 , 先生 — 我 不 理解 如何 你 得到 我 离开 从 那些 外星人 . "
"

先生，有一件事我不明白您是怎么把我从那些外星人身边救出来的。

" [ðə; ði]['eɪliənz][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help] .
" **The aliens were trying to help** .
" 这 外星人 是 尝试 到 帮助 .

“外星人是想帮忙。”

[ðeɪ] [ŋju:] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒdɪŋ] [ænd; ənd]['prəʊbɪŋ] .
They knew something was wrong and they were prodding and probing .
他们 知道 某物 曾是 错误的 和 他们 是 催促 和 探测 .

他们知道出了问题，于是开始追问和调查。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st]['træktə(r)] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][men] [gɒt] [aʊt] ,
When the first tractor pulled up and the men got out ,
什么时候 这 第一的 拖拉机 拉 向上 和 这 男人 得到 出去 ,

第一辆拖拉机开过来，男人们下了车，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l][kʊd; kəd][help][ju: 'es] [ˈi:ziə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they seemed to realize our own people could help us easier than they could .
他们 似乎 到 意识到 我们的 自己的 人们 可以 帮助 我们 更轻松 比 他们 可以 .
"
"
"

他们似乎意识到，我们自己的人比他们更容易帮助我们。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [kwɔɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðəʊz] [ˈbeɪbɪz] [dʒʌst] [ment] [tu:; tə][help][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]
" **I am not quite convinced that those babies just meant to help us all the time**
" 我 是 不是 相当 确信 那 那些 婴儿 只是 意思是 到 帮助 我们 全部 这 时间
.
"
.
"
."

“我不太相信那些婴儿一直以来都只是为了帮助我们。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] !
" **But they did !**
" 但 他们 做过 !

但他们确实做到了！

[fɜ:st] , [ðæt] [kɔ:l][pʊ; əv] [ðeəz] — [,aɪ 'ti:] [ˈwʌznt] [tu:; tə] [li:d] [ju: 'es][ˈɪntu:][ˈdeɪndʒə(r)] ,
First , that call of theirs — it wasn't to lead us into danger ,
第一的 , 那 称呼 的 他们的 — 它 不是 到 带领 我们 进入 危险 ,
首先，他们打来的那个电话——并不是要把我们带入危险之中，

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɔ:n] [ju: 'es][pʊ; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [ˈfri:zɪŋ] [wɪnd] .
but to warn us of the cliff , the freezing wind .
但 到 警告 我们 的 这 悬崖 , 这 冷冻 风 .

但是为了提醒我们前方有悬崖，寒风刺骨。

[ðeɪ] [sɔ:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðeə(r)] [wɜ:ld] ,
They saw we were trying to find out things about their world ,
他们 锯 我们 是 尝试 到 寻找 出去 事物 关于 他们的 世界 ,
他们看出我们试图了解他们的世界，

[səʊ] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈɒfəd] [ju: 'es][wʌn][pʊ; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈstʌdi] .
so they even offered us one of their own kind to study .
所以 他们 甚至 提供 我们 一 的 他们的 自己的 种类 到 学习 .

他们甚至还给我们提供了一只他们自己的同类供我们研究。

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
Unfortunately , he was too much for us .
很遗憾 , 他 曾是 也 很多 为了 我们 .

可惜，他对我们来说太难应付了。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [grɪv] [ju: 'es][ðeə(r)][tɒp][mæn] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɪdiət] .
They didn't give us their top man , of course , only the village idiot .
他们 没有 给 我们 他们的 顶部 男人 , 的 课程 , 仅有的 这 村庄 笨蛋 .

他们当然没给我们派他们的头目，只派了村里的傻子。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
It's just as well .
它是 只是 作为 出色地 .

这样也好。

[wi:; wi] [ɑ:rnt] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [drɪ'sekt] [ˈkri:tʃəz] [ðæt] [fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [skeɪl] . "
We aren't allowed to dissect creatures that far up the intelligence scale . "
我们 不是 允许 到 解剖 生物 那 远的 向上 这 智力 规模 . "

我们不能解剖智力水平那么高的生物。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ?
" **But why should they want to help us ?**
" 但 为什么 应该 他们 想 到 帮助 我们 ？

但他们为什么要帮助我们呢？

" [kweɪd] [di'mɑːnd, -'mænd] [sə'spɪʃəsli] .
" **Quade demanded suspiciously .**
" 奎德 要求 可疑地 .

“Quade 疑神疑鬼地问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [laɪk] - [dɒg] .
" **I think it's like Nagurski's dog .**
" 我 思考 它是 喜欢 - 狗 .

“我觉得它就像纳古尔斯基的狗一样。”

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [,aɪ 'ti:] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə][əʊn] [,aɪ 'ti:] , [prə'tekt] [,aɪ 'ti:] ,
The dog came to him when it wanted somebody to own it , protect it ,
这 狗 来了 到 他 什么时候 它 通缉 某人 到 自己的 它 , 保护 它 ,
那只狗来到他身边，是因为它想要有人收养它、保护它。

[fi:d] [,aɪ 'ti:] , [lʌv] [,aɪ 'ti:] .
feed it , love it .
喂养 它 , 爱 它 .

喂养它，爱护它。

[ðɪːz] ['eɪliənz][wɒnt] ['ɜːθ,mæn] [tuː; tə]['kɒlənaɪz][ðə; ði]['plænɪt] .
These aliens want Earthmen to colonize the planet .
这些 外星人 想 地球人 到 殖民 这 行星 .

这些外星人希望地球人殖民这个星球。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [si:] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] [keɪm] [tuː; tə] [nə'gɜːrski] . "
We came here , you see , same as the dog came to Nagurski . "
我们 来了 这里 , 你 看 , 相同的 作为 这 狗 来了 到 纳古尔斯基 . "

你看，我们来到这里，就像那条狗来到纳古尔斯基家一样。

" [wel] , [aɪv] ['lɜːnɪd] [wʌn] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] , " [kweɪd] [sed] .
" **Well , I've learned one thing from all of this , " Quade said .**
" 出色地 , 我已经 学习 一 事物 从 全部 的 这 , " 奎德 说 .

“嗯，我从这一切中学到了一件事，”奎德说道。

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][blaɪnd] , ['ærəɡənt] , [kɒk'ʃʊə(r); kɒk'ɔː(r)] [fuːl] , ['fɒləʊɪŋ] ['kɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
" **I've been a blind , arrogant , cocksure fool , following courses that were**
" 我已经 到过 一个 瞎的 , 傲慢的 , 自负 傻子 , 下列的 课程 那 是
[gʊd] [ɒn][sʌm; səm] [wɜːld] ,
good on some worlds ,
好的 在 一些 世界 ,

“我一直是个盲目、傲慢、自以为是的傻瓜，盲目地追随一些在某些方面行之有效的方法，

[məʊst] [wɜːld] , [bʌt; bət][nɒt] [gʊd] [ɒn][ɔːl] [wɜːld] .
most worlds , but not good on all worlds .
最多 世界 , 但 不是 好的 在 全部 世界 .

大多数世界都适用，但并非所有世界都适用。

[aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['fuːlhɑːdi] [ə'gen] . "
I'm never going to be that foolhardy again . "
我是 绝不 去 到 是 那 蛮干 再次 . "

我以后再也不会那么鲁莽了。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['luːzɪŋ] ['kɒnfɪdəns] , [kweɪd] !
" **But you're losing confidence , Quade !**
" 但 你是 输 信心 , 奎德 !

“但是你正在失去信心，奎德！ ”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ['eni][mɔː(r)] .

You aren't sure of yourself any more .

你 不是 当然 的 你自己 任何 更多的 .

你不再对自己有信心了。

[ˈɪz(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ə; eɪ] [speɪsmənz] [məʊst][ˈvæljuəb(ə)] ['æset] ? "

Isn't confidence a spaceman's most valuable asset ? "

不是 信心 一个 宇航员的 最多 有价值的 资产 ? "

自信难道不是宇航员最宝贵的财富吗？

" [ðə; ði] [hel] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [kweɪd] [sed] ['grɪmli] .

" The hell it is , " Quade said grimly .

" 这 地狱 它 是 , " 奎德 说 阴沉地 .

“见鬼去吧，”奎德冷冷地说。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [d'edliəst] [ˌlaɪə'bɪləti] . "

" It's his deadliest liability . "

" 它是 他的 最致命的 责任 . "

“这是他最大的隐患。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][mɒst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'məʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['æktɪŋ]

" In that case , I must inform you that I am demoting you to Acting

" 在 那 案件 , 我 必须 通知 你 那 我 是 降职 你 到 表演

[ɪg'zekjətɪv] [ˈɒfɪsə(r)] . "

Executive Officer . "

管理人员 官 . "

“既然如此，我必须通知你，我将把你降职为代理执行官。”

" [hʌ] ? " [kweɪd] [gɔːk] .

" Huh ? " Quade gawked .

" 嗯 ? " 奎德 目瞪口呆 .

“啊？”奎德目瞪口呆。

" [bʌt; bət] ['dæmɪt] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] !

" But dammit , Captain , you can't do that to me ! "

" 但 该死 , 队长 , 你 不能 做 那 到 我 !

“但是该死的，船长，你不能这样对我！”

[aɪl] [luːz] ['hæzəd] [peɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ðæt] [mʌt] ['fɜːðə(r)][frɒm; frəm] [rɪ'taɪəmənt] ! "

I'll lose hazard pay and be that much further from retirement ! "

患病的 失去 冒险 支付 和 是 那 很多 更远 从 退休 ! "

我会失去危险津贴，离退休也更远了！

" [ðæts] [tʌf] , " [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] ,

" That's tough , " I sympathized ,

" 那就是 艰难的 , " 我 同情 ,

“那太难了，”我表示同情。

" [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] [tʃæp] [gets][ˈbrʊkən][ɪn][ræŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

" but in every service a chap gets broken in rank now and then . "

" 但 在 每一个 服务 一个 小伙子 获得 破碎的 在 秩 现在 和 然后 . "

“但是任何部队里，偶尔都会有士兵掉队。”

" ['meɪbi] [ɪts] [wɜːθ] [aɪ 'tiː] , " [kweɪd] [sed] ['hevɪli] .

" Maybe it's worth it , " Quade said heavily .

" 或许 它是 值得 它 , " 奎德 说 重度 .

“也许值得，”奎德沉重地说。

" [naʊ] ['meɪbi] [aɪv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [aʊt][hɪə(r)] .

" Now maybe I've learned how to stay alive out here .

" 现在 或许 我已经 学习 如何 到 停留 活 出去 这里 .

“现在我或许已经学会了如何在这里活下去。”

[ai][dʒʌst][həʊp][ai][dʊʊnt] [fə'get] .
" **I just hope I don't forget** .
" 我 只是 希望 我 不 忘记 .

我只希望我不会忘记。

" [ai] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I thought about that** .
" 我 想法 关于 那 .

我考虑过这个问题。

[ai][wɒz; wəz] ['ni:li] [θru:] [wɪð] [maɪ][fɜ:st] ['mɪ(ə)n] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [spi:k] [wɪð] [ɪk'spiəriəns] ,
I was nearly through with my first mission and I could speak with experience ,
我 曾是 几乎 通过 和 我的 第一的 使命 和 我 可以 说话 和 经验 ,

我的第一次任务即将完成，我可以根据经验谈谈我的看法。

[i:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] [ə'bo:d] .
even if it was the least amount of experience aboard .
甚至 如果 它 曾是 这 至少 数量 的 经验 船上 .

即使这是船上经验最少的一次航行。

" [kweɪd] , " [ai] [sed] , " [speɪs] ['ɪz(ə)nt][æz; əz][ˈdeɪndʒərəs][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
" **Quade** , " **I said** , " **space isn't as dangerous as all that** .
" 奎德 , " 我 说 , " 空间 不是 作为 危险的 作为 全部 那 .

“夸德,”我说, “太空并没有那么危险。”

" [ai] [klæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [frə'tɜ:nəli] .
" **I clapped him on the shoulder fraternally** .
" 我 鼓掌 他 在 这 肩膀 兄弟般地 .

我像朋友一样拍了拍他的肩膀。

" [ju:; jʊ] ['wʌri] [tu:] [mʌt] ! "
" **You worry too much** ! "
" 你 担心 也 很多 ! "

你太操心了！

听书破万卷

开口如有神

